



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1444/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
06.10.2017



Kopftuch schützt vor Strahlung nicht!

Wie gefährlich ist die Nutzung des Handys? Welche Vorsichtsmaßnahmen kann man treffen? Stellt der Wildwuchs von Mobilfunkantennen in Luxemburg ein Risiko dar?

Regards S. 6



EDITO

Lügen lohnt sich? S. 2

US-Gerichte könnten Exxon für die Leugnung des Klimawandels zur Rechenschaft ziehen. Anders als seinerzeit in Luxemburg.

NEWS

Qui veut gagner 250 millions ? p. 3

Pas le Luxembourg en tout cas. Car admettre que la taxation d'Amazon était une aide étatique reviendrait à remettre en cause la place financière.

REGARDS

Neun Euro pro Quadratmeter S. 6

Kurz vor den Kommunalwahlen sollen einige Pilotprojekte Hoffnung machen, dass es endlich erschwingliche Mietwohnungen geben wird.

EDITORIAL

GREENPEACE TÄTER, EXXON OPFER?

Ein Fehlurteil

Raymond Klein

In den USA wird gegen den Exxon-Konzern geklagt, weil er wider besseres Wissen Klimawandel-Skepsis verbreitet habe. Das erinnert an den schändlichen Prozess des Ölmultis gegen Greenpeace in Luxemburg.

Kurzfristigen Profit ohne Rücksicht auf das Wohlergehen der Menschen anzustreben und dabei von den staatlichen Institutionen unterstützt werden - das ist es, wovon alle „verantwortungsbewussten“ ManagerInnen träumen. Verantwortung tragen sie nämlich - so will es das System - für die Rentabilität der Investitionen ihrer AktionärInnen. Luxemburg hat in dieser Hinsicht als Standort Tradition, und nicht einmal nur aufgrund des Bankgeheimnisses und der Gefälligkeits-Rulings. Im Konflikt zwischen Exxon und Greenpeace nach einer Besetzungsaktion 2002 entschieden die hiesigen Gerichte acht Jahre später auf der ganzen Linie zugunsten des Öl-Multis.

Nicht überall ist die Justiz so „einsichtig“. Zum Beispiel sind derzeit in mehreren US-Bundesstaaten Untersuchungen gegen Exxon anhängig. Dem Konzern wird vorgeworfen, intern die Gefahren des Klimawandels erkannt und trotzdem nach außen diese Risiken heruntergespielt zu haben. Eine solche bewusste Irreführung der Öffentlichkeit und der eigenen AktionärInnen könne als Betrug gewertet werden - schließlich wurde so der möglicherweise massive künftige Wertverlust der Exxon-Ölreserven vertuscht.

Orthodoxe Liberale können sich damit trösten, dass beim juristischen Vorgehen gegen Exxon immer noch wirtschaftliche Interessen - die der langfristigen InvestorInnen - im Vordergrund stehen. Gegen die von Exxon bewusst hingenommene Mitschuld an der Beeinträchtigung des Allgemeinwohls durch den Klimawandel scheint man auch in den USA juristisch nicht vorgehen zu können. Immerhin könnte am Ende der Sachverhalt der arglistigen Täuschung von einem Gericht bestätigt werden - genau der Grund für die damaligen Greenpeace-Aktionen gegen Exxon.

Am 25. Oktober 2002 hatte die NGO alle 28 Esso-Tankstellen im Großherzogtum blockiert. „Exxon ist nicht nur der größte Konzern, sondern er benutzt seine Finanzkraft, um sicherzustellen, dass er fortfahren kann, uneingeschränkt die Atmosphäre mit

Treibhausgasen zu belasten“, hieß es im Greenpeace-Kommuniqué. Exxon habe Tarnorganisationen, Pseudowissenschaft und politische Spenden eingesetzt, um die Klimadebatte zu beeinflussen. Von alledem wollte die Luxemburger Justiz nichts wissen. Getreu dem Buchstaben des Gesetzes verurteilte sie die NGO zur Zahlung von 91.000 Euro Schadenersatz. Man kann's verstehen: Der Meeresspiegel steigt ja nur langsam, und die Cité judiciaire liegt 300 Meter hoch ...

Exxon hat Tarnorganisationen, Pseudowissenschaft und politische Spenden eingesetzt, um die Klimadebatte zu beeinflussen.

Ob in Luxemburg oder in den USA - die im Paragrafendickicht gefangene Justiz steht nur bedingt im Dienste der Gerechtigkeit und der Wahrheit. Wie aber werden kommende Generationen über das Verhalten von Akteuren wie Exxon urteilen? Eine Vorstellung davon vermittelt die im August veröffentlichte Studie der WissenschaftlerInnen Geoffrey Supran und Naomi Oreskes von der Harvard-Universität. Sie untersuchten, wie die Firma zwischen 1977 und 2014 ihre Stellung zum Klimawandel kommuniziert hat. Ihr vernichtendes Urteil: Exxon hat die Öffentlichkeit in die Irre geführt. Die Dokumente belegen die Diskrepanz zwischen dem Stand der Gespräche der Wissenschaftler und Manager des Konzerns, und dem, was nach außen kommuniziert wurde.

Ähnliches hatte bereits 2016 die Tochter eines von Exxon beschäftigten Wissenschaftlers, Claudia Black-Kalinsky, berichtet. Ihr Vater hatte 1977 das Top-Management über die mit der Nutzung fossiler Brennstoffe verbundenen Probleme gewarnt und ein schnelles Umdenken bei der Energieversorgung angemahnt. James Black habe die Entscheidung, Klimaskeptiker statt Klimaschützer zu fördern, als Buchhalter-Logik kritisiert, so die Tochter. Black-Kalinsky sieht die gleiche Logik immer noch am Werk schließt aber optimistisch mit der Forderung an den Konzern, endlich seine immensen wissenschaftlichen und finanziellen Ressourcen für einen besseren Zweck zu nutzen: eine nachhaltige Zukunft für den Planeten ... und für den Exxon-Aktienkurs.

NEWS

NEWS

Optimisation fiscale: Luxembourg, terre d'accueil **p. 3**

Catalogne: Une escalade dangereuse **p. 4**

Togo: L'État-anomalie de l'Afrique de l'Ouest **p. 5**

REGARDS

Wohnungsbau: Paradigmenwechsel **S. 6**

Mobilfunk-Strahlung: „Die Situation ist unbefriedigend“ **S. 9**

Antennen in Luxemburg: Ein Trauerspiel **S. 11**

AfD und Neue Rechte:

„Ein kulturevolutionärer Anspruch“ **S. 12**

Libye: Les négociations politiques reprennent **p. 13**

(Coverbild: Wikipedia / Conbrennan / CC BY-SA 3.0)

AKTUELL

OPTIMISATION FISCALE

Luxembourg, terre d'accueil

Luc Caregari

La Commission européenne veut donc que le Luxembourg récupère d'Amazon un pactole de 250 millions d'euros. De quoi accroître l'embarras du grand-duché face à ses pratiques fiscales.

Après Fiat, c'est au tour d'Amazon. Et ce n'est pas une surprise, puisque la commissaire européenne chargée de la politique de la concurrence, la Danoise Margrethe Vestager, l'avait annoncé. Considérant que les conditions de l'implantation d'Amazon au Luxembourg, qui permettaient à l'entreprise d'échapper à trois quarts de l'imposition de ses bénéfices, constituait bien une aide d'État illégale, elle en concluait que « les États membres ne peuvent pas accorder à des groupes multinationaux des avantages fiscaux sélectifs auxquels d'autres sociétés n'ont pas accès ».

Est-ce la fin d'une belle histoire d'amour entre le Luxembourg et la multinationale américaine ? En tout cas, tout avait si bien commencé, quand au début des années 2000 Amazon s'est intéressée au grand-duché. Et cela non seulement pour son climat, mais aussi pour sa fiscalité. Même si Jean-Claude Juncker, président de la Commission européenne, le dément toujours, l'ancien « Head of Tax » d'Amazon de l'époque - un bien nommé Bob Comfort - se rappelle très bien de Juncker Jean-Claude premier ministre, qui se serait présenté à lui comme un business partner « qui les aiderait à résoudre leurs problèmes » - comme l'écrivait entre autres le journal anglais « The Guardian » en décembre 2014.

Luxleaks contredit ?

Comment le ministère des Finances va-t-il réagir ? Questionné par le woxx, son porte-parole ne voulait pas aller plus loin que le communiqué paru mercredi (visiblement écrit à l'avance). Le ministère va donc « se pencher sur le cas et prendre une décision ». Difficile de savoir s'il va faire un recours contre la décision européenne, comme cela a été le cas en 2015 avec Fiat. Même si l'argument de l'aide d'État illégale est le même dans les deux cas, le problème du Luxembourg est que - selon le mi-

nistère des Finances - l'affaire Fiat est toujours devant le tribunal. C'est donc un jeu risqué, car si la décision de la Cour de justice de l'Union européenne est négative pour le Luxembourg, un recours dans un cas similaire n'aurait pas de sens. Mais



WWW.RECODE.NET

si le gouvernement persiste à ne pas vouloir récupérer l'argent d'Amazon, il se pourrait que ce soit lui qui se retrouve traîné devant la justice européenne - comme c'est le cas avec l'Irlande, à cause des 13 milliards qu'elle ne veut pas récupérer d'Apple.

On le voit, c'est tout le contraire d'une situation win-win pour le Luxembourg. Même si depuis les scandales Luxleaks la législation a été changée et adaptée - notamment en ce qui concerne les prix de transfert -, la retenue du ministère des Finances peut avoir plusieurs raisons.

D'un côté, se fâcher avec Amazon serait perdre beaucoup de confiance non seulement de la part de cette entreprise précise, mais de toutes celles que le Luxembourg veut potentiellement attirer sur son territoire dans le but de rester compétitif. De l'autre, cette attitude trahit aussi le fait que le grand-duché ne veut toujours pas se défaire de sa dépendance économique à la place financière. Finalement, accepter les 250 millions d'euros reviendrait à déclarer que les tax rulings dont Amazon a profité sont illégaux. Or cette question a été centrale dans les procès Luxleaks, et a toujours été évitée de justesse par la justice. Donc, ce serait aussi contredire la justice luxembourgeoise qui, faute de statuer l'illégalité, a toujours confirmé la légitimité de ces pratiques fiscales. Finalement, il sera intéressant de voir comment cette injonction européenne impactera la cassation du procès Luxleaks fin novembre.

SHORT NEWS

Contre le nucléaire, contre la Commission

(lm) - L'extension de la centrale de Hinkley Point a mis longtemps avant d'être approuvée par les gouvernements britannique et français, notamment à cause des risques financiers énormes. Ce jeudi ont eu lieu les plaidoiries relatives à la plainte devant la Cour de justice de l'Union européenne, qui maintient un niveau élevé d'insécurité autour du projet. L'Autriche, soutenue par le Luxembourg, reproche en effet à la Commission européenne d'avoir autorisé les aides d'État britanniques. Le grand-duché, en tant qu'ennemi déclaré de l'énergie nucléaire, insiste en particulier sur l'incompatibilité de Hinkley Point avec les objectifs de l'Union. Ce projet ne serait pas neutre en CO₂, puisque le traitement du combustible conduit à des émissions considérables. Hinkley Point risquerait aussi de retarder la transition vers les énergies renouvelables. Enfin, le nucléaire ne garantirait nullement la sécurité d'approvisionnement, puisque l'uranium est importé depuis des pays tiers. Car effectivement, même présidée par Jean-Claude Juncker, la Commission maintient une position de lobbyiste nucléaire. Dans son argumentation, elle insiste notamment sur l'importance du nucléaire pour maintenir une production de base d'électricité. Ce qui, en toute logique, voudrait dire qu'on dépendrait des énergies fossiles pour l'éternité. Bonsoir l'accord de Paris !

Potentiel nouveau recteur de l'Uni : pas incontesté

(lc) - Si l'information relayée par la radio socio-culturelle 100,7 est correcte, alors l'Université du Luxembourg - ou plutôt son conseil de gouvernance - aurait trouvé un prétendant tout à fait à son goût, tout en écartant l'hypothèse d'un candidat interne. En effet, Stéphane Pallage, depuis 2013 doyen de l'école de gestion de l'Uqam (Université du Québec à Montréal), est un économiste d'origine belge à qui le contact entre enseignement public et secteur privé ne semble pas faire froid dans le dos. En tout cas, c'est ce que prétend un de ses collègues, le professeur de comptabilité à l'Uqam Léo-Paul Lauzon (qui est aussi membre du Nouveau Parti démocratique, le plus à gauche du Canada), dans un blog rédigé pour le tabloïd « Le Journal de Montréal ». Il y accuse le doyen entre autres d'être favorable à « une école de gestion inféodée au milieu des affaires qui ne peut être partie intégrante d'une université contestataire avec ses départements et disciplines de type 'humides' et 'molles' », et de vouloir démanteler l'Uqam au profit du privé sur le dos du secteur public. Pourtant ce n'est pas encore sûr que Pallage sera effectivement le successeur de Rainer Klump. Le conseil universitaire (qui regroupe professeurs et étudiants) devait lors de la mise sous presse du woxx encore donner un avis consultatif, et puis ce sera au Conseil de gouvernement de trancher.

Ediff: Änderungen heftig kritisiert

(tj) - Künftig werden die Équipes de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (Eseb) den RegionaldirektorInnen unterstellt sein - eine Neuerung, die zurzeit heftig diskutiert wird. So hat die Änderung des Gesetzes zu der Befürchtung geführt, die Neutralität der SonderpädagogInnen sei nicht mehr gewahrt, wenn diese ins Grundschulsystem integriert werden. Ferner gibt es, angesichts des gegenwärtigen Lehrkräftemangels, die Sorge, dass SonderpädagogInnen von nun an verstärkt im regulären Grundschulunterricht eingesetzt werden. Bildungsminister Claude Meisch versicherte indes, dass sich an der Arbeit der Eseb (davor Équipes multiprofessionnelles) nichts ändere. Er räumte jedoch ein, dass in der Tat ein Personalmangel besteht. Das Ministerium sieht deshalb vor, in den kommenden Jahren das Personal in der Ediff um 150 neue MitarbeiterInnen aufzustocken. Bei den Eseb handelt es sich um Teams aus PsychologInnen, SonderpädagogInnen und SozialarbeiterInnen, die Lehrkräften in der Regelschule beratend zur Seite stehen. Bisher wurden diese von zwei Instanzen, nämlich der Schulinspektion und der Ediff, koordiniert. Durch die Kompetenzverlagerung auf nur ein Gremium erhofft sich das Ministerium eine effizientere und schnellere Organisation. Ediff und SEW befürchten allerdings, dass der administrative Aufwand nun noch größer werden könnte.

CATALOGNE

Une escalade dangereuse

David Angel

Quelques jours après le référendum interdit, la situation en Catalogne reste bloquée. Une solution politique est-elle encore possible ? Une analyse.

Plus de 800 blessés, c'est le bilan au terme d'une journée marquée de violences policières. Dimanche dernier, un référendum s'est tenu en Catalogne. « Voulez-vous que la Catalogne devienne un État indépendant en forme de république ? », voilà la question qui était posée. Le référendum, déclaré anticonstitutionnel par le Tribunal Constitucional, avait été interdit par le gouvernement de Madrid.

Face au refus de dialogue du gouvernement central, le gouvernement régional catalan, formé par une coalition de partis indépendantistes - qui n'avaient ensemble reçu que 47,8 pour cent des voix lors des élections de 2015, mais qui disposent d'une majorité au parlement -, a choisi la voie de la désobéissance ouverte. Face à eux, un Mariano Rajoy impassible, refusant toute négociation sur la question nationale ou un éventuel référendum.

Enfin, il y a eu référendum. Face à l'attitude défiante du gouvernement catalan, conscient de l'impossibilité d'empêcher la tenue de la consultation, l'administration Rajoy était prête à tout pour empêcher que le résultat soit recevable : perquisitions, arrestations de hauts fonctionnaires, fermeture de sites web et confiscation de bulletins de vote. La police autonome catalane, les Mossos d'Esquadra, a été mise sous les ordres de Madrid et des renforts policiers ont été envoyés en Catalogne. Dimanche, quand les Mossos ont refusé d'évacuer les bureaux de vote, ce sont la Guardia Civil et la Policía Nacional qui sont intervenues. Les images de cette intervention sont désormais tristement célèbres.

Le référendum s'est néanmoins tenu. Avec un taux de participation de 42 pour cent, la participation était plutôt forte, au vu des circonstances. Selon Barcelone, 90 pour cent des électeurs auraient dit oui à l'indépendance de la Catalogne. Sans surprise, puisque la très grande majorité des opposants à l'indépendance n'ont pas participé au scrutin.

Le président du Govern catalan, Carles Puigdemont, a déclaré dimanche soir que la Catalogne avait « gagné le droit d'être un État indépendant ». « Junts pel Sí », alliance de partis indépendantistes, et la CUP (Candidature d'unité populaire, gauche anticapitaliste et indépendantiste) ont convoqué une assemblée plénière du parlement catalan pour lundi. L'indépendance pourrait y être déclarée de façon unilatérale.

Nouvelles escalade ou dialogue ?

De son côté, le gouvernement espagnol s'est félicité de l'action des forces de l'ordre de dimanche. Pour Mariano Rajoy, « il n'y a pas eu de référendum », tout au plus une « mise en scène ». Le chef de gouvernement s'est dit prêt à faire « tout ce que permet la loi » pour empêcher une déclaration d'indépendance unilatérale. D'ailleurs, l'arrestation de Carles Puigdemont, de la présidente du parlement catalan Carme Forcadell et d'autres dignitaires du gouvernement régional n'est pas à exclure. Les socialistes espagnols se sont eux exprimés en faveur du « dialogue ».

Dans une allocution télévisée très attendue, le roi espagnol Felipe VI a épaulé Mariano Rajoy mardi soir. Accusant le gouvernement catalan de menacer la stabilité de l'Espagne et de la Catalogne, il a appelé à restaurer l'ordre constitutionnel.

Plusieurs scénarios sont désormais possibles : le gouvernement régional catalan pourrait déclarer l'in-

dépendance de façon unilatérale, ce qui équivaldrait à une nouvelle escalade de la tension. Sur la scène internationale, qui est plutôt favorable à la cause catalane après la répression de dimanche, la Catalogne pourrait se retrouver isolée ; la participation de moins de 50 pour cent au référendum ne légitimerait pas une déclaration unilatérale. Le gouvernement central pourrait déclencher l'article 155 de la Constitution, qui permet à l'État central de reprendre tout le contrôle sur une région autonome en cas de manquement grave aux obligations constitutionnelles. La situation pourrait continuer de s'envenimer, le président catalan et une partie de l'exécutif être arrêtés.

Mais ce n'est pas le seul scénario possible : épaulé par une mobilisation massive dans les rues de Catalogne - comme ça a été le cas à l'occasion de la grève générale de mardi -, le président catalan pourrait convoquer des élections anticipées dans l'espoir de se procurer ainsi une majorité confortable. Cela lui donnerait la position de force nécessaire à mener d'éventuelles négociations en vue de plus d'autonomie pour la Catalogne ou d'une révision constitutionnelle. Des négociations qui pourraient par ailleurs se tenir avec l'appui de l'Union européenne, comme l'a notamment proposé Jean Asselborn.

Des élections anticipées, il pourrait aussi y en avoir au niveau national : Mariano Rajoy conduit un gouvernement minoritaire, toléré par les socialistes et nécessitant l'appui des nationalistes modérés basques du PNV pour le vote de son budget. Il est fragilisé après les agissements de dimanche. Le PNV, sensible à la question des minorités, pourrait décider de se tourner contre lui, le forçant à convoquer des élections anticipées. De telles élections pourraient déboucher sur une majorité progressiste, apte à engager une possible révision constitutionnelle qui pourrait, par exemple, prévoir la possibilité d'un référendum légal. Si Podemos appelle un tel scénario de ses vœux, le PSOE garde ses distances pour le moment. D'ailleurs, une révision constitutionnelle nécessitant les trois cinquièmes des voix au Congrès comme au Sénat, des négociations avec le Partido Popular de Rajoy seraient nécessaires. La révision constitutionnelle devrait très probablement être soumise à un référendum.

Dans tous les cas, l'escalade de dimanche dernier aura sérieusement envenimé la situation. Le roi espagnol refusant manifestement d'endosser le costume de médiateur, ce rôle pourrait dès lors incomber à l'Union européenne.



Des policiers espagnols confisquent des urnes, dimanche dernier.

CITIZEN

TOGO

L'État-anomalie de l'Afrique de l'Ouest

Sena Afeto

Les diasporas togolaise et panafricaine convient tous les épris de démocratie et d'État de droit à une manifestation publique le samedi 7 octobre 2017 à Luxembourg-ville, au départ de la place de la Gare à partir de 14h, pour soutenir le peuple togolais en lutte contre la dictature qui régent le pays.

Depuis la chute de l'ex-président guinéen Yahya Jammeh et son départ du pouvoir le 21 janvier 2017, le Togo reste le seul pays ouest-africain à n'avoir jamais connu d'alternance depuis plus de 50 ans. Pis, le président togolais est l'actuel président en exercice de la Communauté des États de l'Afrique de l'Ouest alors que le Togo est le seul pays qui refuse de signer le protocole de celle-ci sur la limitation des mandats. Voilà présentée l'anomalie sous-régionale.

La dynastie Eyadéma

Après avoir réalisé le premier coup d'État militaire que l'Afrique subsaharienne ait connu, Gnassingbé Eyadéma, père de l'actuel président du Togo, a dirigé le pays de 1967 à 2005, année de sa disparition.

Le Togo sous Gnassingbé père a connu son lot de troubles socio-politiques, exacerbés dans les années 1990, juste au lendemain du discours de La Baule prononcé par François Mitterrand. Acculé de toutes parts, le général Eyadéma céda aux pressions populaire et internationale et permit la mise en place d'institutions démocratiques de transition, notamment un poste de premier ministre confié au sortir de la Conférence nationale souveraine à un opposant, et un Haut Conseil de la République, organe législatif, pour ne citer que ceux-là. En octobre 1992,

le peuple togolais a, par référendum, plébiscité une Constitution à plus de 97 pour cent. Ce qui devait être le début d'une nouvelle ère pour la nation togolaise devint la source de tous ses malheurs. Cette Constitution, le général Eyadéma ne l'a jamais acceptée ni appliquée.

De l'adoption de la loi fondamentale togolaise en 1992 à son décès le 5 février 2005, Gnassingbé Eyadéma a usé de tous les moyens ou subterfuges pour trafiquer, voire dénaturer ladite Constitution pour en faire un texte sur mesure pour la pérennisation de son règne et assurer son legs à sa progéniture. La preuve en est qu'après son règne sans partage, le système militarisé - qu'il a mis en place et qui lui a assuré cette longévité à la tête du pays - a confié le pouvoir à son fils, Faure Gnassingbé, foulant ainsi au pied le peu qui restait de la Constitution.

« Par un coup d'État constitutionnel, le premier du genre en Afrique, le 6 février 2005 puis le 24 février 2005, en une nuit et en catimini total, Faure Gnassingbé est passé du poste de ministre à celui de député, puis à celui de président de l'Assemblée nationale, étant rappelé qu'aux termes de l'article 65 de la Constitution la vacance du pouvoir est assurée par le président de l'Assemblée nationale », peut-on lire sur le site d'information générale afrique.lepoint.fr. L'avion du président de l'Assemblée nationale

en fonction, qui rentrait d'urgence de Paris, fut interdit d'atterrir à Lomé et contraint de se poser à Cotonou au Bénin.

Les élections de 2005

Comme son père en son temps, l'héritier s'est vite vu confronté à un torrent de pressions tous azimuts. C'est ainsi qu'il consentit à l'organisation d'une élection en avril 2005 et qu'il gagna « naturellement ». Seulement, le peuple ne l'a pas entendu de cette oreille. Il se déversa dans les rues des villes du Togo au lendemain de ladite élection du fils. Bilan,

forces de l'ordre togolaises, soutiens inconditionnels du régime depuis toujours, a repris de plus belle. Parmi les morts identifiés pour l'heure, on compte un enfant de neuf ans.

« Retour à la constitution de 1992 ! Droit de vote à la diaspora ! 50 ans de règne ça suffit ! Faure Gnassingbé, libère le plancher ! Le Togo n'est pas une monarchie dynastique ! » - voilà en substance ce qu'on peut lire sur les pancartes ou banderoles des manifestants depuis le mois d'août. Au Togo et dans toutes les grandes villes européennes et américaines, les Togo-lais donnent de la voix, dénoncent le régime en place et ses pratiques dicta-



Les Togolais investissant les rues de Lomé le 4 octobre 2017 pour dire stop à 50 ans de dictature.

plus de 500 morts selon les enquêteurs de l'ONU, plus du double selon d'autres sources. C'est ainsi que Faure Gnassingbé arriva au pouvoir dans une mare de sang humain. Même les soutiens étrangers du régime, dont la France, ne pouvaient se permettre de faire quoi que ce soit. La diplomatie internationale prescrit alors aux protagonistes politiques togolais d'aller au dialogue. L'opposition devait laisser Faure Gnassingbé aller au bout de son mandat contre la promesse et l'obligation de celui-ci de mettre en œuvre des réformes constitutionnelles et institutionnelles.

Depuis, on compte plus de 25 initiatives de dialogue organisées au Togo, sans succès, en raison d'une mauvaise foi manifeste du pouvoir en place. Pour les Togolais aussi bien sur le plan national qu'au sein de la diaspora, le crédit du dialogue est épuisé. « Déjà 7 morts, des centaines de blessés Et Faure Gnassingbé se tait et laisse tuer même des enfants ! » titrait le 28 septembre dernier le site d'information 27avril.com. Les Togolais ont réinvesti les rues depuis le 19 août 2017. La répression barbare des

toriales et réclament purement et simplement son départ.

Un appel à l'Europe

Un appel solennel est lancé à l'Union européenne, à travers le gouvernement luxembourgeois, pour qu'elle se rende compte que les raisons de la suspension de sa coopération avec le Togo en 1992 (entre autres déficits démocratiques) sont toujours d'actualité ; elles n'ont guère évolué. Le pouvoir togolais a rusé pour amener l'UE à reprendre la coopération en 2007, mais les dirigeants européens doivent se rendre compte du vrai visage du régime togolais et aviser. Les Togolais invitent l'Union à peser de tout son poids pour que Faure Gnassingbé et son système arrêtent les répressions sanglantes et respectent la volonté du peuple. La Constitution de 1992 est l'expression explicite de la volonté des Togolais ; ils n'aspirent qu'à son application, ce qui n'a jamais été le cas jusqu'ici.

Avis officiel

Administration de l'enregistrement et des domaines

Déménagement du bureau de la Recette centrale à partir du 9 octobre 2017.
Nouvelle adresse pour vos opérations guichet :
5, rue du Plébiscite
L-2341 Luxembourg

THEMA

WOHNUNGSBAU

Paradigmenwechsel?

Richard Graf

Rentenreserven für Wohnungsbau - die Idee ist nicht neu, doch erst jetzt werden die Rahmenbedingungen festgehalten, wie so etwas funktionieren kann. Für vorerst 23 Wohnungen.

Marc Hansen ist dieser Tage ein vielbeschäftigter Mann. Ein Blick auf die Homepage seines Wohnungsbauministeriums macht deutlich: Kaum ein Tag vergeht, an dem nicht irgendwo im Lande ein staatlich gefördertes Wohnprojekt eingeweiht, eine Straußfeier für ein kommunales Baulückenprojekt veranstaltet oder das Trikolorebändchen für eine neues Baugrundstück des Fonds du logement durchgeschnitten wird.

Nun, es dürfte kein Zufall sein, dass so viele Projekte kurz vor dem Termin der Kommunalwahlen so weit fertiggestellt werden und ihre Einweihung zelebriert werden kann, ohne dass die versammelte Politikerschar riskiert, sich die Schuhe zu sehr schmutzig zu machen. Viele langjährig diskutierte Vorhaben werden jetzt schnell spruchreif, sodass zumindest symbolisch auf irgendeiner grünen Wiese ein Areal abgesteckt und die Presse zum obligaten Photoshooting mit Bürgermeisterin und Minister auf dem Bagger eingeladen werden kann. Und weil auf das kommunale Wahljahr gleich ein nationales folgt, dürfte die Welle der Einweihungen auch in der nächsten Zeit nicht abebben.

Sicherlich ist nicht alles daran bloße Schau, und der Vorwurf, politisches Kapital aus einer - auch vom Statec dokumentierten - hohen Bautätigkeit schlagen zu wollen, trifft fast sämtliche Parteien. Ohne Zweifel: Wohnungsbau ist eines der Hauptthemen des aktuellen Kommunalwahlkampfes; das stellt auch TNS-Ilres in ihren für RTL durchgeführten Wahlbarometern fest.

Bekanntlich wird längst nicht alles, was Politiker in Wahlkämpfen versprechen, später auch realisiert, doch dürfte diesmal die immer ausgeprägtere Wohnraumnot die Dynamik

nicht unwesentlich intensiviert haben. In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage, ob die hierzulande geltende Mandatsperiode für kommunale Ämter von sechs Jahren nicht doch zu lang ist, um Druck von unten schnell genug wirksam werden zu lassen.

Dass es in Luxemburg so etwas wie Wohnungsnot gibt, erscheint zunächst paradox. Die wirtschaftlichen Eckwerte und die Bautätigkeit müssten eigentlich zu einer Entschärfung beitragen - anders als bei unseren Nachbarn, wo die Kassen, vor allem die öffentlichen, überwiegend klamm sind. Zwar zeigt die Kurve des Einwohnerzuwachses in Luxemburg seit einigen Jahren nach oben, aber eine Bevölkerungsdichte wie im Saarland oder gar in den Niederlanden ist noch lange nicht gegeben - der Platz müsste also eigentlich reichen. Tatsächlich gab es 2013 laut dem Observatoire de l'habitat innerhalb der ausgewiesenen Bauperimeter 2.719 Hektar ungenutzten Baugrund - wovon allerdings nur 5,9 Prozent in öffentlicher Hand waren.

Und sogar die rechtlichen Rahmenbedingungen scheinen zu stimmen: Sollten sich Kommunen dazu entschließen, sozialen Mietwohnungsbau zu betreiben, würde sich der Staat mit bis zu 75 Prozent an den Baukosten beteiligen. Umso erstaunlicher, dass dieses großzügige Angebot bislang nur recht wenig genutzt wird. Der Anteil an Mietwohnungen in öffentlichem Besitz dürfte bei weniger als vier Prozent liegen - weder ist das eine Konkurrenz für den privaten Wohnungsmarkt, noch kann damit auf den Preisdruck am Mietwohnungsmarkt eingewirkt werden.

Seit Freitag vergangener Woche gesellt sich ein weiterer Finanztopf zu dem bereits bestehenden Instrumentarium der Förderprogramme hinzu: Der Regierungsrat stimmte einer Einigung zwischen dem Minister für soziale Sicherheit, Romain Schneider, und Wohnungsbauminister Marc Hansen zu, einen Teil der Rücklagen des nationalen Pensionsfonds (Fonds de compensation - FDC) in „erschwinglichen“

REGARDS

**BUREAU
de
CHANGE**



GWS 17





ILLUSTRATION: FONDS DU LOGEMENT

23 zwischen 70 und 95 Quadratmetern große Mietwohnungen sollen in Grevenmacher entstehen. Der Pensionsfonds wird dort 8,5 Millionen Euro investieren.

Wohnungsbau zu investieren.

Zwar hatte im Jahre 1997 der damalige Premierminister Jean-Claude Juncker vorausgesagt, spätestens zum 1. Januar 2015 werde Luxemburg gegen die „Rentenmauer“ knallen – womit er meinte, dass spätestens dann die Volkswirtschaft nicht mehr in der Lage sein werde, die Ansprüche der RentnerInnen aus den Abgaben der aktiven Bevölkerung zu decken. Doch zeigte sich nach und nach, dass es sich bei der Rentenmauer eher um einen Rentenhügel handelt, der sich zwar wie eine Sanddüne vor einem befindet, aber beständig mitwandert und deshalb nie richtig erreicht wird.

17,81 Milliarden an Rücklagen

Statt aufgezehrt zu werden, wuchsen die Rücklagen des Rentenfonds weiter an, von fünf Milliarden Euro Anfang der 2000er-Jahre auf derzeit 17,81 Mia Euro (Stand 31.12.2016). Das Rentengesetz bestimmt, dass die Rücklagen des Fonds den Rentenzahlungen von mindestens anderthalb Jahren entsprechen müssen – nach letzten Schätzungen reichen sie für 4,53 Jahre. Ein Wert, der in den letzten Jahren zwar relativ konstant geblieben ist, aber auf so hohem Niveau liegt, dass ein etwaiger Handlungsbedarf in schöner Regelmäßigkeit verschoben wird.

Derzeit geht die Inspection générale de la sécurité sociale davon aus, dass der Zeitpunkt, an dem die Rücklagen auf die Mindestgrenze des 1,5-fachen der Jahresausgaben zurückgefallen sein werden, theoretisch erst im Jahre 2034 zu erwarten ist. Das ist zwar immer noch nicht die vielzitierte Rentenmauer, aber spätestens dann müsste in spürbarem Umfang an den üblichen Stellschrauben wie Beitragshöhe, Beitragsjahre und Höhe der

Rentenauszahlungen gedreht werden. Damit die dann zu ergreifenden Maßnahmen nicht zu heftig ausfallen, gibt es überhaupt den Pensionsfonds, der es erlaubt, die Erträge aus den besseren Jahren in Perioden mit geringerer wirtschaftlicher Aktivität zu übertragen oder die wegen der Überalterung der Bevölkerung erforderlichen strukturellen Umstellungen zeitlich ein wenig zu strecken.

Egal ob wir die wirtschaftliche Zukunft Luxemburgs optimistisch oder pessimistisch sehen, die Rücklagen des Pensionsfonds sind derzeit gewaltig, und die Herausforderung ist eher, dass all dies Geld solide, aber auch entsprechend sozialen und ökologischen Kriterien verwaltet wird.

2016 wurde immerhin eine Rendite von 5,66 Prozent erreicht. Ein möglichst hoher Ertrag ist natürlich wünschenswert, fast wichtiger aber ist die möglichst breite Streuung der Investitionen in unterschiedliche Wirtschaftszweige aber auch Regionen der Welt, um nicht einzelnen begrenzten Krisen zum Opfer zu fallen.

Eine Investition in die heimische Wirtschaft hat unter dem Gesichtspunkt der Absicherung der Renten eher wenig Sinn: Kriselt die lokale Wirtschaft, sinken nicht nur die Beiträge zur Sozialversicherung, sondern auch die Kapitalwerte erleiden Einbußen, und mit ihnen die Rendite. Trotzdem sehen die Statuten des FDC vor, bis zu 5 Prozent der Einlagen auf dem luxemburgischen Immobilienmarkt zu investieren.

Bislang wurde dieses Ziel nur etwa zur Hälfte erreicht, wie Romain Schneider auf der am vergangenen Freitag gemeinsam mit seinem Kollegen für Wohnungsbau, Marc Hansen, abgehaltenen Pressekonferenz erklärte. Dabei investierte der FDC vor allem in ge-

winnträchtige Objekte, wie Bürogebäude oder in luxuriösere Wohnbauten. Hier soll nun der von beiden Ministern in Spiel gebrachte Paradigmenwechsel wirksam werden: In Zukunft soll der FDC sich nicht nur verstärkt im heimischen Wohnungsbau betätigen, sondern er soll auch seine Renditeerwartung in diesem Bereich auf 2,5 Prozent herunterschrauben.

Unter 10 Euro pro Quadratmeter

Diese Änderungen ermöglichen dem Wohnungsministerium, in Zusammenarbeit mit der Agence immobilière sociale (AIS) Mietwohnungskonzepte zu konzipieren, bei denen Mietpreise bis 40 Prozent unter den mittleren Mietpreisen erreicht werden können. Die AIS bietet derzeit privaten WohnungsbesitzerInnen die Möglichkeit, als Gegenleistung zu einer Mietgarantie Wohnungen für unter 10 Euro pro Quadratmeter zu vermieten. Sollten die Inhaber nach Ablauf der vertraglich vereinbarten Fristen Eigenbedarf geltend machen oder sich wieder in Richtung klassischen Wohnungsmarkt orientieren, sorgt die AIS zudem dafür, dass die betroffenen Mieter Ersatzwohnungen erhalten und dadurch fristgerecht ausziehen können.

So ähnlich läuft der Deal beim Projekt „Kräizbiert“ in Grevenmacher. Auf einem Areal, das der Fonds de logement bereits vor einigen Jahren erworben hatte, sollen 23 Wohnungen entstehen, die später von der AIS als Mietwohnungen verwaltet werden. Nach Fertigstellung des vom Fonds de logement betreuten Baus erwirbt der FDC die Immobilie für rund 8,5 Millionen Euro. Dabei wird vertraglich festgehalten, dass dem FDC eine Vergütung von jährlich 2,5% des Investitionsvolumens zusteht, erhoben über

die Mieten der BewohnerInnen und durch AIS und Wohnungsbauministerium garantiert.

Die Laufzeit des Vertrags wird wahrscheinlich 20 Jahre betragen – wobei, so die beiden Minister, einige Details noch geklärt werden müssen. Nach Ablauf dieser Frist kann der FDC frei über die Immobilie verfügen. Falls von den Partnern gewünscht, kann der Vertrag unter ähnlichen Bedingungen verlängert werden. Sollte der FDC die Immobilie veräußern wollen, kommt er in den Genuss möglicher Spekulationsgewinne bzw. trägt die – bislang wenig wahrscheinlichen – Verluste.

Das von Hansen und Schneider vorgestellte Konzept, das noch der einen oder anderen gesetzlichen Anpassung durch das Parlament bedarf, ist allerdings nicht neu. Es findet sich so oder so ähnlich in den Wahlprogrammen vor allem des linken Spektrums und war wenige Tage vor der Regierungsentscheidung Thema einer Pressekonferenz der Salariaatskammer zur Zukunft des Rentenwesens in Luxemburg.

Und sogar die Kammer der privaten Immobiliengesellschaften beansprucht die geistige Urheberschaft: In einem Pressecommuniqué vom Mittwoch beschwert sich deren Vorstand, dass es sich bei dem „Paradigmenwechsel“ um eine schlechte Kopie ihrer Vorschläge aus dem Jahre 2012 handelte. Die Kammer wirft dem „liberalen“ Wohnungsbauminister vor, den privaten Wohnungsmarkt von seinem Vorhaben auszuschließen. Da tut sie ihm allerdings unrecht, denn Hansen hat ähnliche Modelle der Zusammenarbeit mit privaten Betreibern – sofern sie gewisse Bedingungen erfüllen – für die Zukunft ausdrücklich nicht ausgeschlossen.

AVIS

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 08/11/2017 à 10:00

Description : 2007 Rénovation d'une ferme à Colmar-Berg, 20, rue de la Poste, travaux de peinture.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1701422 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 09/11/2017 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél. : +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché : Soumission relative aux travaux d'habillages acoustiques dans l'intérêt de la construction de la Maison du livre à Esch-Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 28/09/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701411 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Poste vacant

Le ministre de la Défense cherche à s'adjoindre pour le compte de l'armée les compétences d'un officier-médecin (m/f), à temps plein et à durée indéterminée, pour exercer la fonction de chef du service de santé au Centre militaire à Diekirch.

Profil :

- être de nationalité luxembourgeoise,
- jouer des droits civils et politiques,
- offrir les garanties de moralité requises,
- être reconnu apte pour le service militaire par le médecin de l'armée ou son délégué,
- être agréé par le ministre de la Défense sur le vu d'un extrait récent du casier judiciaire et du curriculum vitae, le chef d'état-major et le psychologue de l'armée entendus en leurs avis,

- être médecin généraliste ou spécialiste jouissant d'une autorisation d'exercer au Luxembourg.

Les missions envisagées et les avantages associés à la fonction peuvent être consultés sur le site internet de l'armée luxembourgeoise (www.armee.lu), sous la rubrique « Recrutements ».

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de présenter leur candidature pour le 27 octobre 2017 au plus tard à la Direction de la défense, 6, rue de l'Ancien Athénée à L-1144 Luxembourg.

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés auprès du bureau du personnel de l'armée (tél : 26 848-216).



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 14/11/2017 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél. : +352 26840-1
Email: soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché : Soumission relative aux travaux de fourniture et pose de mobilier - postes collaboratifs et isolés dans l'intérêt des équipements de la Maison du livre à Belval.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges : Téléchargement gratuit du dossier de soumission sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : La remise électronique des offres sur le portail des marchés publics est autorisée pour cette soumission. Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 29/09/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701418 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux
Modalités d'ouverture des offres :
Date: 20/11/2017 Heure: 10:00
Description succincte du marché : Soumission 2179 - immeuble résidentiel 23 logements « Bei der Poirt » rue de Luxembourg à Grevenmacher - travaux de toiture.

Conditions d'obtention du cahier des charges : Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1701428 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

ÖMWELT

MOBILFUNK-STRAHLUNG

„Die Situation ist unbefriedigend“

Interview: Andreas Lorenz-Meyer

Handys senden hochfrequente elektromagnetische Strahlung aus. Welche Wirkung hat die auf Menschen? Besonders auf jene, die das Smartphone ständig oder sehr oft ans Ohr halten?

Es gibt eine Fülle von Studien zu den Gesundheitsrisiken häufiger Handynutzung, doch sind die Ergebnisse, zu denen sie kommen, sehr unterschiedlich. Einige Untersuchungen behaupten, dass die Strahlung gefährlich sei, weil sie das Hirntumor-Risiko erhöhe oder die männliche Fortpflanzungsfähigkeit beeinträchtige. Andere geben Entwarnung. Ein umstrittenes Thema also. Sarah Drießen leitet das Femu-Zentrum in Aachen, das beobachtet, was sich in Sachen Handystrahlung so tut.

woxx: Frau Drießen, laut Weltgesundheitsorganisation ist die hochfrequente elektromagnetische Strahlung, die unter anderem von Handys ausgeht, „möglicherweise krebserregend“. Was heißt das konkret? Man weiß nichts Genaues, möchte aber ein Krebsrisiko vorsichtshalber nicht ausschließen?

Sarah Drießen: Eine klare Antwort gibt es leider nicht. Die Mehrzahl der Studien zeigt keinen Zusammenhang zwischen Mobilfunk und Entstehung

von Hirntumoren und anderen Krebsarten. Einige wenige epidemiologische Studien behaupten diesen Zusammenhang. Bei Menschen, die das Handy über viele Jahre sehr oft und intensiv benutzt haben, zeigt sich eine etwas höhere Krebsrate als bei der Normalbevölkerung. Die Anzahl der erkrankten Menschen in den bislang vorliegenden Untersuchungen ist jedoch sehr klein. Und es ist nicht klar, ob der Effekt wirklich auf die Handystrahlung zurückgeht. Epidemiologische Studien leiden von Natur aus immer unter einer gewissen Unsicherheit durch Störfaktoren, die die Forscher nie ganz ausschließen können.

„Epidemiologische Studien können nur schwer einen Zusammenhang zwischen hochfrequenten Feldern und Krebserkrankungen belegen.“

Welche Art Studie ist erforderlich, um die Wirkung elektromagnetischer Felder auf den Organismus beziehungsweise die Gesundheit nachweisen zu können?

Das sind zum einen epidemiologischen Studien, bei denen Teilnehmer zu ihrer Handynutzung befragt werden. Zum anderen experimentelle medizinisch-biologische Untersuchungen. Im Idealfall beide kombiniert. Jeder Studientyp hat bestimmte Vor- und Nachteile, die bei der abschließenden Bewertung berücksichtigt werden müssen. Der Vorteil epidemiologischer Studien und experimenteller Untersuchungen mit Menschen liegt in ihrem direkten Bezug zu Letzteren. Epidemiologische Studien können jedoch nur schwer belegen, dass es die Umweltfaktoren, in diesem Fall die elektromagnetischen Felder, gewesen sind, die die Erkrankung verursacht haben. Und es treten oft Mängel bei der Auswahl der Studienteilnehmer auf.

In welchem Sinne?

Es sind überwiegend erkrankte Personen, die an ihnen teilnehmen. Das intensive Sich-Beschäftigen mit der Krebserkrankung und der Suche nach Ursachen kann bei ihnen dazu führen, dass sie die Handynutzung überschätzen. Oder es kommt zu Fehlern in der Studie, weil Unterschiede zwischen den Teilnehmern nicht berücksichtigt wurden. Zum Beispiel ihr Lebensstil, also ob sie rauchen, trinken, sportlich aktiv sind. Das erschwert den tatsächlichen Nachweis für einen

Zusammenhang zwischen möglicher Ursache, in diesem Fall dem hochfrequenten Feld, und beobachteter Wirkung, also der Krebserkrankung.



Sarah Drießen, die Leiterin des Forschungszentrum für elektromagnetische Umweltverträglichkeit (Femu), einer interdisziplinäre Einrichtung der Uniklinik RWTH Aachen, beurteilt im Interview den aktuellen Forschungsstand.

Epidemiologische Studien und experimentelle Untersuchungen am Menschen reichen nicht. Was ist noch erforderlich?

In-vitro-Studien und tierexperimentelle Studien, um beobachtete mögliche Wirkungen zu bestätigen, Wirkungsmechanismen aufzudecken und Hypothesen zu überprüfen. Bei Tier- und In-vitro-Studien ist die Durchführung im Labor standardisiert, da hat man große Stichproben. Dadurch liefern

ÖKOWELT

Handy weg vom Ohr?
Keine Strahlung, aber leider
auch kein Ton.



WIKIMEDIA / RKPENOM / CC BY-SA 3.0

sie oft verlässlichere Ergebnisse als epidemiologische Untersuchungen, besonders bei schwachen und somit schwieriger nachzuweisenden Wirkungen. Einen Nachteil hat das Ganze aber auch: Die Ergebnisse lassen sich nur schwer auf den Menschen übertragen. Darum sollten immer die

Ergebnisse der Studien aller Typen verglichen werden. So lässt sich am ehesten nachweisen, dass es einen konsistenten Effekt gibt.

Der im Fall der Handynutzung die Bildung eines Tumors wäre. Lässt sich mit heutigen Möglichkeiten

überhaupt zweifelsfrei feststellen, ob es ein ernstzunehmendes Risiko gibt? Es geht ja auch um Langzeitwirkungen durch Dauerbelastung über einen Zeitraum von 15 oder 20 Jahren.

Die Situation ist wirklich unbefriedigend. Auf der einen Seite gehen wir

aus wissenschaftlicher Sicht davon aus, dass uns unsere Grenzwerte, die sich an thermischen Wirkungen orientieren, ausreichend schützen. Auf der anderen Seite hat die Internationale Krebsforschungsagentur IARC die Ergebnisse aus Langzeitstudien so gewertet, dass ein Krebsrisiko nicht auszuschließen ist. Auch wenn man das derzeit nicht für wahrscheinlich hält.

Vorsichtsmaßnahmen sinnvoll?

(alm) - Ärzte, Verbraucherorganisationen und manche Behörden empfehlen, so wenig wie möglich zu telefonieren und ein Headset zu benutzen statt das Handy beim Telefonieren an den Kopf zu halten. Männer können, wenn sie sich Sorgen machen, die Exposition der Hoden minimieren, indem sie das Handy in die Gesäßtasche packen und nicht in die Hosentasche. Zudem wird geraten, Telefone mit einem niedrigen SAR-Wert zu verwenden. SAR steht für Spezifische Absorptions-Rate. In Watt pro Kilogramm Körpergewicht (W/kg) wird angegeben, wie viel elektromagnetische Strahlung der Körper bei stärkster Sendeleistung aufnimmt. In der EU und in der Schweiz gilt ein Grenzwert von 2,0 W/kg, basierend auf der Empfehlung der Internationalen Kommission zum Schutz vor nicht-ionisierender Strahlung (ICNIRP). Recht strahlungsarm sind viele gängige Smartphone-Modelle. Drei Beispiele: Das Sony Xperia M5 mit 0,21 W/kg, das Samsung Galaxy S8+ mit 0,26 W/kg, das HTC One S9 mit 0,36 W/kg. Einige Geräte geben relativ viel Strahlung ab. Darunter das Huawei P9 mit 1,13 W/kg, das Apple iPhone 7 Plus mit 1,24 W/KG.

Martin Rösli, Professor für Umweltepidemiologie am Schweizerischen Tropen- und Public Health Institut in Basel, ist seit 2016 Mitglied der ICNIRP. Er sagt: „Der SAR-Wert eines Handys bezieht sich auf die typische Haltung beim Mobiltelefonieren, wenn man das Gerät ans Ohr und damit an den Kopf hält. Er bezieht sich nicht auf die Absorption des Körpers, wenn man das Handy in

der Hosentasche hat und mit Headset telefoniert.“ Der SAR-Wert sei daher nur bedingt aussagekräftig. Die Bestrahlung könne auch bei einem Handy mit niedrigem SAR-Wert stark sein.

Studien an Zellen und Menschen finden zum Teil biologische Effekte bei Expositionen wie sie im ungünstigsten Fall bei der Handynutzung auftreten können, ergänzt Rösli. Es handelt sich unter anderem um vermehrten oxidativen Stress, einen Überschuss an freien Radikalen, die Körperzellen schädigen können. Darum sei es sinnvoll, Maximalbelastungen zu vermeiden. Die treten vor allem dann auf, wenn man eine schlechte Verbindungsqualität hat. Zum Beispiel im Aufzug. „Bei guter Verbindung strahlt ein Handy rund 10.000 Mal weniger als bei schlechter Verbindung“, erklärt Rösli. Der Balken auf dem Handydisplay zeigt die Verbindungsqualität an. Es gelte: Je mehr Balken, desto geringer die Strahlenbelastung. Besondere Vorsicht müsste bei Kindern und Jugendlichen gelten, die heutzutage mit mobilen Endgeräten aufwachsen. Sie nutzen immer früher und immer häufiger das Handy, sind biologisch aber empfindlicher als Erwachsene und daher in größerem Maße gefährdet. Rösli: „Mobilfunkstrahlung dringt bei Kindern wegen des kleineren Kopfes in tiefere Hirnregionen. Und sie werden das ganze Leben lang der Mobilfunkstrahlung ausgesetzt sein.“

Zur Langzeitwirkung von Handystrahlung bei Kindern und Jugendlichen existieren bislang kaum Studien.

Die IARC nennt Handystrahlung „möglicherweise krebserregend“. Es gibt bei diesen Bewertungen feine Unterschiede.

Genau. Die IARC hat fünf verschiedene Kategorien. „Möglicherweise krebserregend“ ist Kategorie 2B. Es gibt auch „wahrscheinlich krebserregend“ - Kategorie 2A. Dieser Kategorie werden die hochfrequenten Felder nicht zugeordnet. Aber für die Bevölkerung klingt „möglicherweise“ fast wie „wahrscheinlich“.

Von Mobilfunk-Basisstationen geht sogenannter Elektrosmog aus. Wie ist der zu beurteilen im Vergleich mit der körpernahen Handystrahlung? Herrscht auch da noch Ungewissheit?

Die Stärke der Exposition ist für die Normalbevölkerung hierbei deutlich geringer als die beim Telefonieren mit dem Handy. Jedoch führen manche Menschen verschiedene unspezifische Symptome wie Kopfschmerzen oder Schlafstörungen auf körperfernen Elektrosmog zurück. Sie bezeichnen sich als elektrosensibel. Laut Weltgesundheitsorganisation gibt es für Elektrosensibilität bisher aber kei-

ANTENNEN IN LUXEMBURG

Ein Trauerspiel

Raymond Klein

Wie Mobilfunkantennen 15 Jahre lang fast automatisch genehmigt wurden und was sich durch die jüngsten Maßnahmen ändert.

Angst vor den Strahlen, die von Mobilfunkantennen ausgehen? Seit kurzem genügt ein Blick auf die neuen Karten auf Geoportail.lu, um sich über die Feldstärke der benachbarten Antennen zu unterrichten und danach von allen Ängsten frei zu sein. Das zumindest wurde auf der Pressekonferenz vor zwei Wochen suggeriert, auf der der Staatssekretär für Umwelt das Hertz-Kadaster und andere Neuerungen im Bereich Mobilfunkantennen vorstellte. RTL.lu titelte sogar mit „Keng Geforduerch d'Strahlung“. Aber kann man in Sachen Mobilfunkstrahlung wirklich Entwarnung geben? Ein Blick auf über 15 Jahre Diskussion über die Antennen lässt erkennen, wo es Fortschritte gibt und wo nicht.

Der Mast hat immer Recht

Anfang der 2000er-Jahre versuchte das Umweltministerium, das Problem der Genehmigung von Mobilfunkantennen zu lösen. Dieses stellt ein Dilemma dar: Einerseits erwartet die Bevölkerung, dass Umwelt- und Gesundheitsschutz bei solchen Genehmigungen berücksichtigt werden. Andererseits ergibt sich aus den Bestimmungen zur EU-weiten Liberalisierung des Mobilfunkmarktes, dass zum Nutzen des freien Wettbewerbs und der flächendeckenden Versorgung fast jedes diesbezügliche Bauvorhaben genehmigt werden muss. Die DP-CSV-Regierung legte einen Grenzwert von 3 Volt pro Meter fest, den jede Antenne einzuhalten hatte. Dafür sollte dann die Genehmigung möglichst schnell erteilt werden (woxx 568).

Die damalige Regierung bezeichnete den Grenzwert als „streng“ - er sei um ein Vielfaches niedriger als der EU-weite Wert. Das wollten KritikerInnen - Mouvement écologique, Akut und die Grünen nicht gelten lassen. Im Namen des Vorsorgeprinzips plädierten sie für einen Grenzwert von 0,6 Volt pro Meter. Außerdem müsse im Sinne des Gesundheitsschutzes der Immissionswert, also die Gesamt-

strahlung aller Antennen, berücksichtigt werden, nicht der Emissionswert für jede einzelne von ihnen.

Ein weiterer Gegenvorschlag war, den Wildwuchs von Antennen durch Planmaßnahmen einzudämmen. Insbesondere sollte die Mehrfachnutzung von Sendemasten vorgeschrieben werden, wenn mehrere Anbieter in einer Zone Antennen benötigen. Zu diesem Zweck schlugen die Grünen schon im Dezember 2000 die Erstellung eines „Plan sectoriel GSM“ zur Ausweisung möglicher Standorte vor.

2003 präsentierte die Regierung dann einen Plan sectoriel, der 2006 in Kraft trat. Dessen Zweck war allerdings nicht, den Bau von Antennen einzuschränken, sondern das Klagerrecht der BürgerInnen zu beschneiden (woxx 681). In mehreren Fällen hatten die Gerichte die Baugenehmigungen für Antennen für ungültig erklärt, weil solche Anlagen in den Wohnzonen des Flächennutzungsplans (PAG) nicht ausdrücklich vorgesehen waren. Doch wie häufig in den westlichen Demokratien wurde die Staatsräson über die Rechtsstaatlichkeit gestellt, und die illegalen Antennen durften vorläufig weitersenden. Der nationale Plan sectoriel - verbindlich für die kommunalen PAGs - sollte mit einem Federstrich Antennen grundsätzlich erlauben und damit die Situation bereinigen.

Kleine grüne Verbesserungen

Die KritikerInnen - damals auch die oppositionelle LSAP - liefen Sturm gegen dieses Vorhaben: Der Plan sectoriel sei ein „Plan ohne Plan“, und es sei inakzeptabel, dass Antennen unter einer bestimmten Sendeleistung von der Kommodo-Genehmigungsprozedur ausgenommen würden. Die Gerichte erklärten sowohl die Antennen als auch die neuen gesetzlichen Bestimmungen für illegal, worauf Kommunikationsminister François Biltgen in mehreren Anläufen versuchte, möglichst lasche Regeln für Genehmigungen durchzusetzen. Ohne Erfolg.

Nach über zehn Jahren des politischen und juristischen Chaos - in denen die Mobilfunknetze ungehemmt weiter ausgebaut wurden - nimmt nun die Dreierkoalition mit grüner Be-



WIKIMEDIA / PAWEŁ MICHAŁIK / CC BY-SA 2.5

Geballte Strahlungsenergie. Wer bestimmt den Standort der Mega-Antennenmasten?

teilung einen neuen Anlauf. Wichtigste Verbesserung: Antennen mit einer Leistung ab 50 und bis 2.500 Watt durchlaufen eine Kommodo-Prozedur der Klasse 3 - also ohne öffentliche Anhörung. Zuvor galt das nur für Anlagen ab 100 Watt.

Stimmt es also, dass „Grün wirkt“, wie der Wahlkampflogan der Partei bekundet? Ja, aber die Wirkung bleibt weit hinter grünen Forderungen zurück, wie zum Beispiel jener nach einer Kommodo-Prozedur für sämtliche Antennen. Auch der Plan sectoriel bleibt ein „Plan ohne Plan“, und am viel kritisierten Grenzwert wurde nichts geändert - außer, dass auf der Pressekonferenz behauptet wurde, er entspreche dem Vorsorgeprinzip. Einziger Lichtblick ist die Transparenz, die das Hertz-Kadaster bringen könnte, auch wenn die Umweltverwaltung selber zugibt, dass die dort gegebenen Informationen nicht für einen kritischen Vergleich geeignet sind. Und, zur Beruhigung: Bei den neu eingeführten, punktuellen Messungen wurde überall der Grenzwert eingehalten - natürlich nur der von 3 Volt pro Meter.

Pressecommuniqué des
Umweltministeriums: [www.environnement.
public.lu/actualites/2017/09/27_antennes_
gsm/index.html](http://www.environnement.public.lu/actualites/2017/09/27_antennes_gsm/index.html)

ne eindeutigen Diagnose-Kriterien. Sie ist weder ein medizinisches Krankheitsbild, noch ist sicher, dass es sich bei ihr um ein eigenständiges medizinisches Problem handelt. Wir haben keinen bekannten biologischen Marker und keinen diagnostischen Test für Elektrosensibilität. Das macht es schwierig zu belegen, dass Elektrosmog tatsächlich die Ursache der Beschwerden ist.

„Wenn die Leistung von Antennen heruntergesetzt wird, heißt das nicht automatisch, dass die Strahlenbelastung durch das Handy stärker wird.“

Angenommen, die Grenzwerte der Strahlung von Mobilfunkantennen würden heruntergesetzt. Müsstest du dann stärker strahlen, um überhaupt einen ordentlichen Empfang hinzukriegen?

Die Strahlungsstärke hängt von vielen Faktoren ab - wie gut der Empfang ist und wie viele Daten übertragen werden usw.. Wenn die Leistung von Antennen heruntergesetzt wird, wird dadurch nicht automatisch die Strahlenbelastung durch das Handy verstärkt. Die Hersteller könnten auch bessere Empfänger beim Handy einbauen. Oder die Anzahl der Antennen wird erhöht. Am Ende müssen sowohl die Mobilfunk-Basisstationen als auch die Handys die Grenzwerte einhalten.

INTERVIEW

AFD UND NEUE RECHTE

„Ein kulturevolutionärer Anspruch“

Interview: Thorsten Fuchshuber

Der Historiker Volker Weiß glaubt, dass die „Alternative für Deutschland“ kein kurzfristiges Phänomen ist und sieht sie als Sammelbecken auch für ein an der französischen „nouvelle droite“ orientiertes radikalkonservatives Spektrum.

woxx: *Wie lässt sich der Wahlerfolg der AfD erklären?*

Volker Weiß: Zum einen ist es das Resultat einer sehr breiten Kampagne mit massivem Werbeaufwand. Zum anderen hat die Kommunikationstechnik der Rechtspopulisten gut funktioniert: Es wurde gezielt provoziert und die Medien haben nicht immer klug reagiert. Die Strategie, durch Provokation für die eigenen Thesen und Themen Öffentlichkeit zu schaffen, ist also aufgegangen.

Wieviel Sinn macht es, den Grund für den Erfolg in Sachfragen wie der Flüchtlingsdebatte zu suchen? In ihrem Buch betonen sie, die AfD besitze das Potenzial, „die gebündelten Ressentiments in ‚Politik‘ umzuwandeln“.

Das irrationale Moment ist in der Kommunikation der Partei sehr bestimmend. Man kann das daran erkennen, dass die Partei beispielsweise kein Rentenkonzept vorweisen kann. Sachfragen sind für den Erfolg der AfD auf fast schon fatale Weise sekundär. Das hat sich im Laufe der Zeit entwickelt. 2013 ist sie unter Bernd Lucke als eine zwar rechtspopulistisch agitierende, aber doch noch sehr sachbezogen waltende Partei angetreten. Doch dann ist die AfD um-

gekrempelt und radikalisiert worden und das jetzige Personal wird, glaube ich, weniger wegen seiner Sachkompetenzen gewählt.

Wie groß sind die Chancen, dass die AfD am innerparteilichen Streit zerbrechen wird?

In der Aufbauphase bestand mehrmals die Möglichkeit, dass die Partei an ihren Spaltungen zugrunde geht, aber jetzt, fürchte ich, ist es zu spät dafür. Ich gehe davon aus, dass die AfD ein stabiler Faktor in der deutschen Parteienlandschaft bleiben wird.

Politiker wie Oskar Lafontaine kritisieren, die parlamentarische „Linke“ habe die Flüchtlingssituation nicht ausreichend thematisiert und

daher ihr Potenzial unter den AfD-WählerInnen verspielt.

Ich halte es für opportunistisch, wenn man versucht, diesem Spektrum hinterherzulaufen. Ich lebe ja in Hamburg und wir hatten hier vor einigen Jahren kurz ein Phänomen, das sich „Schill-Partei“ nannte. Damals hat die SPD, die in Hamburg jahrzehntelang die Hausmacht hatte, ähnliches versucht, und ist diesen Rechtspopulisten argumentativ gefolgt. Das hat überhaupt nicht funktioniert.

In Ihrem Buch zitieren Sie Björn Höcke von der AfD mit den Worten: „Der Islam ist nicht mein Feind, unser größter Feind ist die Dekadenz“. Mischt sich bei den Rechten ein durchaus positiver Bezug

auf das autoritäre Projekt eines politischen Islam mit ordinärer Ausländerfeindlichkeit?

Genau. Im Prinzip goutiert man in der europäischen Rechten die autoritär-traditionalistische Auslegung des Islam. Und innerhalb dessen neidet man den so wahrgenommenen Muslimen alles, was man selber zurückerobert will: die untergeordnete, dienende Rolle der Frau, die Unterdrückung der Homosexualität und so weiter. Ich verstehe deshalb auch nicht, weshalb linke Kräfte nicht offensiv ihre Vorstellung von Gesellschaft stark gemacht haben, denn dann hätten sie sowohl die Rechtspopulisten als auch die Islamisten angreifen können. Einen religiös grundierten Ultrakonservatismus gibt es auch in der Geschichte des europäischen Konservatismus und in der europäischen Rechten. Diese Phänomene sind sich also sehr ähnlich. Es ist historisch absurd, dass man sich nicht mehr an Religionskritik wagt, die immerhin das Geburtsmoment der Linken war, noch vor der ökonomischen Kritik. Das wäre eigentlich eine Debatte, die ich mir von den linken Parteien wünschen würde, anstatt nachzugrübeln, „vielleicht müssen wir jetzt auch in den Abschiebe-Chor einstimmen“.

Wird die AfD sich weiter radikalisieren?

Sie hat sich ja schon weitgehend radikalisiert. Ob das jetzt in der Person von Björn Höcke oder Alexander Gauland ist. Auch Frauke Petry war nie „moderat“ – das war eine unsinnige Behauptung mancher Medien.



Der in Hamburg lebende Historiker **Volker Weiß** beschäftigt sich seit vielen Jahren mit der Wirkungsgeschichte, den theoretischen Grundlagen und der aktuellen Bedeutung der Rechten in Deutschland. In seinem Anfang des Jahres erschienen Buch „Die autoritäre Revolte“ erläutert er das Phänomen der AfD sowie insbesondere der Neuen Rechten in Deutschland und erörtert deren Verbundenheit mit der französischen „nouvelle droite“. Historische Exkurse, etwa zur sogenannten „konservativen Revolution“ der 1920er-Jahre in Deutschland oder zur Ideologisierung des Begriffs „Abendland“, machen das Buch

gerade auch für LeserInnen ohne besonderes Vorwissen zu einer sehr informativen und leicht verständlichen Lektüre.

Volker Weiß – Die autoritäre Revolte: Die Neue Rechte und der Untergang des Abendlandes. Klett-Cotta 2017, 303 Seiten.

Ordnet die AfD in seinem Buch auch in die Geschichte der Rechten in Deutschland ein: der Historiker Volker Weiß.

FOTO: ANNETTE HAUSCHILD



Man könnte hier auch das Gerede vom „Schuld-Kult“ anführen, womit man die Erinnerung an den Mord an den europäischen Juden und die anderen deutschen Verbrechen während des Zweiten Weltkrieges meint. Auch der als „liberal“ geltende jetzige Parteivorsitzende Jörg Meuthen aus Baden-Württemberg hat diese Polemik kultiviert.

„Die AfD wird nicht trotz, sondern wegen ihrer radikalen Aussagen gewählt.“

Wie kommt es denn, dass Funktionäre wie Petry oder Meuthen sich halbwegs erfolgreich als „gemäßigt“ anpreisen konnten?

Das liegt daran, dass die deutsche Gesellschaft diese Selbstberuhigungs-Erzählung gepflegt hat, der Rechtsextremismus sei ein Unterschichten-Phänomen. Das ist zwar komplett ahistorisch, wenn wir uns die wirklich radikale Rechte seit dem 19. Jahrhundert anschauen, denn das waren sehr bürgerliche Kreise, die sich da organisiert haben, regelrechte Honoratiorenbewegungen. Aber man hat sich in der jüngeren Vergangenheit der Bundesrepublik irgendwie darauf geeinigt, dass die Rechte aus Arbeitslosen und glatzköpfigen Jugendlichen besteht. Deshalb glaubt man auch, Bildung und Wohlstand seien eine Versicherung gegen Rechts. Dabei argumentiert die AfD selbst damit, was für einen hohen Anteil an Akademi-

kern sie in ihren Reihen habe. Es gibt natürlich auch die Menschen unter ihren Anhängern, die nichts oder wenig haben. Aber ich fürchte, AfD und Neue Rechte nähren sich eher aus Kreisen, die Besitz haben und besorgt sind, diesen zu verlieren.

Das ist es, was sie in ihrem Buch als „bürgerliche Krisenstimmung“ bezeichnen: die Verlustängste des Mittelstands?

Es gibt einfach ein Einverständnis mit dem, was von der AfD erzählt wird. Ich mache mir da keine Illusionen: Die AfD wird nicht trotz ihrer radikalen Aussagen gewählt, sondern wegen dieser radikalen Aussagen. Ihre Wähler wollen keine Flüchtlinge hier haben, und nicht wenige wollen wohl auch, dass die sozialstaatlichen Leistungen noch weiter eingeschränkt werden. Das passt auch gut zu einigen Programmpunkten der Partei, wo ein recht brachialer Darwinismus gepflegt wird.

Was genau ist gemeint, wenn man von der „Neuen Rechten“ in Deutschland spricht?

Die AfD ist nicht „die“ Neue Rechte, das gilt es zu trennen. Die AfD ist eine rechtspopulistische Sammlungsbewegung, und die Neue Rechte spielt in ihr eine zunehmende Rolle und hat die Radikalisierung der AfD sehr aktiv begleitet. Aber die AfD ist eben auch nicht mit der Neuen Rechten identisch. Letztere wird getragen von drei Säulen: erstens von einem kulturevolutionären Anspruch, also der Revision der gesellschaftlichen Zäsuren von 1968 und 1945, zweitens von einer internationalen Orientierung, vor allem

durch die Einflüsse der französischen „nouvelle droite“ sowie durch eine außenpolitische Strategie, die ein Bündnis mit Putins Russland anstrebt, und drittens von der historischen Ausrichtung an einem Komplex, den man als europäischen, romanisch-katholischen Faschismus bezeichnen kann. Dazu zählt auch die historische Verortung im Radikalkonservatismus der 1920er-Jahre, also das, was man gemeinhin als „konservative Revolution“ bezeichnet. Ein Anknüpfungspunkt, den man im übrigen mit der „nouvelle droite“ teilt.

Sie beschreiben die Neue Rechte auch als autoritäre Gegenbewegung. Welche Rolle spielen Antifeminismus, Antisemitismus und Homophobie darin?

Wenn wir uns anschauen, welche Dynamik die Kampagnen gegen die Gleichstellung von Schwulen und Lesben entwickelt haben, mit welcher Vehemenz dagegen agitiert wurde, dass Homosexuelle Kinder adoptieren dürfen, gepaart mit der Idealisierung der klassischen Kernfamilie und der klassischen Geschlechterrollen, wird deutlich, dass Antifeminismus und Homophobie eine außerordentliche Rolle spielen. Den Antisemitismus

würde ich ebenfalls nicht unterschätzen, auch wenn es beispielsweise in der AfD Kreise gibt, die sich hin und wieder pro-israelisch äußern. Ich halte das für reine Taktik. Denn sobald es um Geschichtspolitik oder um Entschädigungszahlungen an Israel geht, ist es damit vorbei.

Wieso spielt der Begriff der Souveränität in den Debatten der Neuen Rechten eine so zentrale Rolle?

Unter Souveränität versteht man in der Neuen Rechten die Aufwertung des Nationalstaates. Wenn man Demokratie allgemein als politische Form der Volkssouveränität definiert, kann man sich in der Neuen Rechten sehr schön dahinter verstecken, indem man sagt: „wir sind die größten Demokraten, weil wir nämlich für die eigentliche Souveränität fechten“, die dann angeblich bedroht wird durch die EU oder andere überstaatliche Strukturen. Wobei die Neue Rechte nicht wirklich wirtschaftsfeindlich ist. Sie propagiert eine Melange aus Protektionismus und freiem Markt, die so gar nicht funktionieren kann.

INTERGLOBAL

LIBYE

Les négociations politiques reprennent

Maryline Dumas

L'ONU a relancé les négociations politiques, dans l'espoir de parvenir à stabiliser le pays en crise depuis 2014. Le chemin reste sinueux et pavé d'ambitions personnelles.

C'est une petite victoire : les membres du comité mixte de rédaction de l'accord de Skhirat sont parvenus à s'entendre sur certains amendements à effectuer sur ce texte, jamais appliqué. Si les débuts de ces nouvelles négociations, entamées le 26 septembre, semblent positifs, le chemin est encore bien long.

L'enjeu de ces discussions est clair : modifier l'accord politique de Skhirat de façon à relancer une dynamique. Signé au Maroc le 17 décembre 2015 sous l'égide de l'ONU, Skhirat a donné naissance au gouvernement d'union nationale et au Haut Conseil d'État, basés à Tripoli. Mais le texte n'a jamais été avalisé par un vote de la troisième institution politique reconnue, la Chambre des représentants de Tobrouk, élue en 2014. Un sac de nœuds que l'ONU souhaite aujourd'hui démêler.

Ce dimanche 1er octobre, à Tunis, Ghassan Salamé, représentant spécial de l'ONU en Libye, paraît optimiste après six jours de réunion. Entouré des membres du comité mixte de rédaction - composé d'élus de la Chambre des représentants et du Haut Conseil d'État -, il donne une conférence de presse pour clôturer cette première session de travaux. Des convergences ont été trouvées, concernant notamment la réduction du Conseil présidentiel - cabinet resserré du gouvernement d'union nationale - de 9 à 3 membres et la création d'un poste de président de ce conseil qui serait différent du premier

ministre (actuellement, Faez Serraj occupe les deux positions). Les membres du comité sont rentrés en Libye en début de semaine pour rendre compte des discussions à leurs collègues. Ils doivent se retrouver la semaine prochaine à Tunis pour continuer les travaux, qui ne s'annoncent pas simples.

Ghassan Salamé, personne idéale

Le choix des futurs responsables libyens ou encore l'article 8 qui donne la fonction de commandant suprême de l'armée - tant désiré par Khalifa Haftar, à la tête des forces du parlement de Tobrouk - au conseil présidentiel, augurent d'âpres discussions. En janvier 2016, la Chambre des représentants de Tobrouk avait rejeté cet article - invalidant, de fait, l'accord de Skhirat. Les partisans du maréchal souhaitent tout simplement supprimer l'article, alors que ses opposants exigent une garantie de séparation des pouvoirs civils et militaires que Khalifa Haftar a, publiquement, acceptée.

La tâche s'annonce ardue, mais Ghassan Salamé, qui a pris ses fonctions en juillet dernier, serait la personne idéale : « Il a une connaissance parfaite des relations dans la région et du pays », juge un consultant auprès de la Manul (mission de l'ONU en Libye) faisant référence au travail de son chef au sein du Centre pour le dialogue humanitaire.

L'ancien ministre libanais de la Culture et directeur de l'École des affaires internationales de Sciences Po Paris bénéficie d'une période favorable. « Abderahman Swehli, le chef du Haut Conseil d'État (équivalent

d'une chambre haute formée, selon l'accord de Skhirat, à partir de l'ancien Congrès général national de Tripoli, ndlr) et Aguila Saleh, le président de la Chambre des représentants (CdR, parlement de Tobrouk reconnu par l'ONU), ont tous deux donné la même consigne à leurs émissaires : parvenir à un accord, au moins dans un premier temps », estime un observateur international.

Selon le « plan d'action » dévoilé par Ghassan Salamé en septembre à New York, les amendements de l'accord de Skhirat seront suivis d'une conférence nationale menée sous les auspices du secrétaire général de l'ONU, réunissant un large éventail politique. L'Assemblée constituante, qui planche depuis avril 2014 sur une nouvelle loi fondamentale, devra finaliser ses travaux en tenant compte des observations de cette conférence nationale. « La Chambre des représentants et l'Assemblée constituante travailleront parallèlement pour permettre l'adoption de la Constitution et d'une loi électorale nécessaire à la tenue des élections parlementaires et présidentielles d'ici un an », précise l'ONU.

Sur le terrain, à Tripoli, cette feuille de route paraît irréaliste. Emad Essayeh, président de la Haute Commission nationale aux élections (HNEC), estime qu'un référendum pour valider la Constitution est impossible : « Si on me demande d'organiser ce scrutin, je dirai non. Pour cela, nous aurons besoin d'un haut niveau de sécurité, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. » Selon l'homme qui a organisé les élections du Congrès en 2012 et de la Chambre des représentants en 2014, un référendum constitutionnel a plus de risques d'être

sujet aux fraudes et aux violences. D'autant plus que le texte proposé actuellement par l'Assemblée constituante fait déjà l'objet d'un recours juridique. « Cette proposition ne correspond pas aux attentes. En cas de référendum sur ce texte, les fédéralistes vont manifester et les minorités, comme les Toubous ou les Touaregs (qui ont boycotté l'élection des membres de l'assemblée constituante, ndlr), montreront leur opposition. »

Un calendrier serré

À l'inverse, Emad Essayeh juge des élections générales faisables : « Dans ce cas, cela devrait être plus simple, car tous les acteurs veulent le pouvoir, donc veulent participer au vote. De plus, un certain pourcentage de fraude peut être plus facilement accepté que pour une Constitution qui servira de cadre à la Libye pour les 100 prochaines années. » L'homme estime tout de même que cinq des 75 sous-circonscriptions - Koufra, Derna, Sebha, Syrte et El Azizia - pourraient souffrir de problèmes sécuritaires le jour du vote.

Pour organiser un tel vote, la HNEC a besoin de six mois à partir de la publication de la loi électorale, qui n'est pas encore rédigée à ce jour. Ghassan Salamé a évoqué des élections en juin ou juillet. Le calendrier est donc serré, d'autant plus que les députés de la Chambre des représentants n'arrivent pas à se réunir en nombre suffisant pour atteindre le quorum. À Tunis, cette semaine, Ghassan Salamé a répété son appel aux députés à « assumer leurs responsabilités ».

Le diplomate libanais exige également une préparation « convenable » : « c'est la question fondamen-

PHOTO: EPA



Ghassan Salamé, représentant spécial de l'ONU en Libye, lors d'une conférence de presse à Tunis au mois d'août.

tale : il ne faut pas faire d'élections si l'on n'est pas sûr que les résultats seront acceptés par tous. Il faut également un taux de participation élevé. Si le taux a été relativement bas aux dernières élections (pour élire la Chambre des représentants en 2014, ndlr), autour de 17 pour cent des électeurs potentiels, cela veut dire qu'il faut convaincre les autres 83 pour cent de participer. » Emmanuel Macron, le président français, a-t-il entendu le message ? En juillet, lors de la rencontre de La Celle-Saint-Cloud, près de Paris, entre le premier ministre libyen Faez Serraj et Khalifa Haftar, des élections avaient été évoquées pour le mois de mars. « La communauté internationale n'est pas d'accord à ce sujet », explique un haut fonctionnaire libyen. « La France et les États-Unis poussent pour les faire au plus vite. L'Italie hésite. L'Angleterre et l'ONU sont contre. »

Recours judiciaire ?

Fathi Bachagha, député boycottant de la CdR, a participé aux premières négociations sur Skhirat, en 2015. Persuadé que l'accord est l'unique solution, il compte sur un déblocage politique favorisé par la situation internationale : « Jusqu'à cet été, le problème en Libye était à 80 pour cent lié aux pays extérieurs et à hauteur de 20 pour cent à la tension interne.

Cette pression externe a aujourd'hui fortement diminué. » L'homme refuse de citer nommément un pays : « Je parlerai simplement des pays du Golfe en général. Aujourd'hui, ils se concentrent sur leurs problèmes et cela donne de l'air aux Libyens. » Le Qatar, tout comme la Turquie, est régulièrement cité comme un soutien du camp de Tripoli, alors que les Émirats arabes unis et l'Égypte sont proches du gouvernement de Beida, dans l'Est. Cependant, Fathi Bachagha reconnaît qu'un autre élément doit être pris en compte : « Le président de l'assemblée (Aguila Saleh) a pris la CdR en otage. La position officielle ne représente pas la CdR, mais celle du président. Comme le parlement n'a pas suivi la procédure juridique pour appliquer l'accord, cela va poser un problème légal pour le modifier. »

Les opposants à l'accord de Skhirat envisagent certainement déjà un recours judiciaire. Ainsi, Hanan Shallouf, élue aussi boycottante de la CdR et opposante à Skhirat, explique que « le texte même de Skhirat interdit les amendements avant que le texte original ne soit validé ». L'élue originaire de Misrata s'inquiète du temps qui passe. Elle estime que l'accord de Skhirat expirera le 17 décembre, pour son second anniversaire. Une interprétation sujette à caution, puisque la date n'apparaît pas clairement dans l'accord. Pour elle,

il n'y a qu'une solution : « Si on veut une démocratie, il faut des élections générales au plus vite. »

Des initiatives qui se multiplient

Dans ce désordre politique, d'autres initiatives tentent de sortir du lot. À Tripoli, des graffitis demandent le retour à la Constitution amendée en 1963 qui rétablirait une monarchie. L'idée est simple : « La Constitution a été suspendue par la force (par Mouammar Kadhafi après son coup d'État de 1969, ndlr). Il est normal qu'elle soit réinstallée après le départ du dictateur », explique Fathi Sikta, président du Mouvement national pour le retour à la légitimité constitutionnelle. Le prince héritier, Mohamed Senoussi, reste discret. À différentes reprises, il a laissé entendre qu'il ne reviendrait que si le peuple libyen l'appelait. La famille royale est elle-même divisée. Début septembre, Idriss Senoussi, cousin lointain du prince héritier, faisait une autre proposition : rétablir la Constitution de 1951 - c'est-à-dire sans les amendements de 1963 qui centralisaient l'État libyen - dans laquelle le roi serait remplacé par un chef de l'État pour une période intermédiaire de quatre ans. Ce texte instaurerait de fait un État fédéral : « La Libye n'est pas officiellement un État fédéral, mais elle l'est aujourd'hui sur le ter-

rain. Je ne suis pas avec les fédéralistes ni avec les monarchistes. Je suis avec la Constitution de 1951. C'est la solution juridique et donc légitime », se justifie Idriss Senoussi, qui se propose en tant que chef de l'État.

Autre méthode, mais mêmes ambitions : Bassit Igtet, un Libyen installé en Suisse, a amorcé un mouvement qu'il rêve en « soulèvement populaire ». L'homme, qui avait appelé à une grande manifestation lundi 25 septembre à Tripoli, à coup de vidéos sponsorisées sur Facebook, n'a réussi qu'à réunir quelques centaines de personnes. Celui qui s'était déjà porté candidat au poste de premier ministre avant la crise politique et militaire de 2014 essaierait de former un gouvernement pour la fin du mois d'octobre, selon un média local. Parlant mal l'arabe, marié à une juive dont la famille a fait fortune dans l'alcool (interdit en Libye), fils d'un moudjahidin mort en Afghanistan, il offre un profil atypique. Il a tout de même reçu le soutien des conservateurs les plus opposés à l'accord de Skhirat, tels que le mufti de Tripoli. Dans la capitale, il se dit que l'entrepreneur cherche en réalité à faire parler de lui pour se positionner et prendre, au choix, le poste de premier ministre ou de président du Conseil présidentiel que pourrait lui proposer l'ONU.



AGENDA

06/10 - 15/10/2017

film | theatre
concert | events

1444/17

Melting pop

Vous avez aimé la voix concise de Scott Matthew dans les chansons du film « Shortbus » ? Alors rendez-vous au festival atlântico à la Philharmonie ce dimanche, où l'Australien partagera la scène avec Rodrigo Leão, cofondateur du groupe Madredeus.

Wat ass lass p. 6

WAT ASS LASS

Kein Metal ... S. 4

Dafür aber Afro-Beat und Post-Math satt: No Metal in This Battle veröffentlichen am Freitag ihr lang erwartetes Debut-Album.

EXPO

Déprimant, mais bon p. 12

« Side Effects of Reality », la nouvelle exposition du duo Karolina Markiewicz et Pascal Piron, explore ce qui ne va pas en Occident en ce moment.

KINO

Elle cherche... p. 18

... mais ne trouve que des boulets. Du coup, « Un beau soleil intérieur » est un film qui ne raconte pas grand-chose et dont on peut se passer.

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

WAT
ASS
LASS?

Ex-journaliste dans le viseur de la mafia sicilienne, chanteur engagé et compositeur de talent : Pippo Pollina sait tout faire - à voir le 6 octobre au centre culturel opderschmelz.

FR, 6.10.

KONFERENZ

L'Europe sociale, c'est maintenant, avec Marianne Thyssen, Cercle Cité, *Luxembourg, 12h.* Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Inscription obligatoire : comm-rep-lux@ec.europa.eu ou tél. 43 01 32 92 5.
Org. Commission européenne - représentation au Luxembourg.

From Voices of War to Voices of Peace: Exploring the Legacy of the First World War through Participatory Research, lecture by Ian Grosvenor, Université du Luxembourg, Maison du savoir, Black Box, *Esch, 12h - 13h.* Tél. 46 66 44-4020. www.uni.lu

Béier an der Lëtzebuenger Filmgeschichte, mam Paul Lesch, Archives nationales, *Luxembourg, 17h.* Tél. 24 78 66 60. www.anlux.lu
Am Kader vum Konferenzykel „Béier no véier“.

Pour la démondialisation, avec Fabien Milin, cercle culturel Eugenio Curiel, *Luxembourg, 18h30.*

MUSEK

Fest vun der Heemecht, mat de Cojellico's Jangen, De Läb a Serge Tonnar & Legotrip, Den Atelier, *Luxembourg, 19h.* Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu
Org. Mir wëllen iech ons Heemecht weisen.

Duo Rosa, avec Stephany Ortega (chant) et Léna Kollmeier (piano), église Saint-Jean du Grund, *Luxembourg, 19h30.*
Concert au bénéfice des projets de l'asbl Dignity en Inde.

Sunset Boulevard, Musical, Tufa, *Trier (D), 20h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Pippo Pollina, singer-songwriter, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange, 20h.* Tél. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu

L'orchestre d'hommes-orchestres, joue à Tom Waits, Arsenal, *Metz (F), 20h.* Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre du festival Musica.

Modestine Ekete + Zing Ndada, CD-release, Kulturfabrik, *Esch, 20h.* Tél. 55 44 93-1. kulturfabrik.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Juraj Valcuha, avec Stefan Jackiw (violin), œuvres de Korngold et Strauss, Philharmonie, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Curtains - Vorhang auf für Mord! Krimi-Musical von John Kander und Fred Ebb, Théâtre d'Esch, *Esch, 20h.* Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Agnès Clément, récital de harpe, œuvres de Parish-Alvars, Fauré, Hersant, Renié, Posse, Tournier et Liszt, conservatoire de

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**
No Metal in This Battle **S. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 12**
Side Effects of Reality **p. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 25**
Un beau soleil intérieur **p. 18**

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.
www.esch.lu/culture/conservatoire

Canadian Brass, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Lata Gouveia, americana music, Prabbeli, *Wiltz*, 20h.
www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Festival Zikametz #14, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03.
www.trinitaires-bam.fr

The Avengers + Barefoot, tribute to The Pretenders and Patti Smith, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

BB & The Blues Shacks, Soul/R&B, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h.
Tél. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

No Metal In This Battle, CD-Release, support: Tvesla, Rotondes, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu

Boubacar Cissoko, récital de kora, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

The Goddamn Gallows, gypsy-americana, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 21h15. Tél. 0032 63 45 60 84.
www.entrepotarlou.be

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir!, Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold Ephraim Lessing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland



Tschaikowskys Vertonung von „Dornröschen“ mit einer Choreografie von Stijn Celis - zu erleben am 7. und am 15. Oktober im Saarländischen Staatstheater in Saarbrücken.

887, de et avec Robert Lepage, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Poetry Slam Luxembourg, mit Mark Heydrich, Victoria Helene Bergemann, Thomas Spitzer und Michel Kühn, moderiert von Luc Spada und Michel Abdollahi, Kulturhaus Niedervan, *Niedervan*, 20h. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

KONTERBONT

Außer sich, Lesung mit Marianna Salzmann, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

SA, 7.10.

JUNIOR

Das ist der Gipfel, moderiertes Konzert des Philharmonieorchesters Luxemburg rund um Richard Strauss' Alpensymphonie, für Kinder ab 6, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Les neiges de l'Algarve, concert visuel par Danças Oculatas, pour enfants de cinq à neuf ans, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Hierschtatelier, Workshop fir Kanner, Musée « A Possen », Bech-Kleinmacher, 14h - 17h. Tél. 23 69 73 53.
www.musee-possen.lu

Eng Entdeckungsreiss duerch de Musée, eng Féierung fir Kanner vu véier bis siwe Joer, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 15h30. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu

Tout pareil ! avec la cie Pic et Colegram, pour enfants à partir de deux ans, Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu

Mir entwéckelen eist Chantiersgesellschaftsspill, Atelier fir Kanner vu fënnf bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain,

Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu

KONFERENZ

Nature into Abstraction:
Hans Hofmann, lecture by Lucinda Barnes, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

MUSEK

Ines Schüttengruber et Josef Schultner, récital d'orgue, œuvres de Buchner, Frescobaldi, Cabanilles, Maleingreau et improvisations, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

D'Cojellico's Jangen, Texter a Melodien vun ë. a. Poutty Stein, Louis Petit, Pierli Housse a Jempy Welter, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

The Luxembourg Pipe Band and Friends, musique écossaise et celtique, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Klaus Hoffmann, Singer-Songwriter, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81.
www.cape.lu

Les vampires, ciné-concert, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre du festival Musica.

Orchestre d'harmonie du conservatoire d'Esch, sous la direction de Marc Treinen, concert de bienfaisance, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h. Org. Femmes socialistes.

Anssi Karttunen, récital de violoncelle, œuvres de Bloch, Lindberg, Schoeller, Saariaho, Dallapiccola, Jolas, Jacobs et Pécou, précédé d'une discussion entre le musicien et Lydia Rilling, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Sonndes
08.10.2017
14:00- 16:00

Sova Stroj

Live Interview an der Emissioun "Der Daiwel steet virun der Dier"

We swim in salty rivers. Walk on shaking grounds. Stare into fires and listen to the night.

We are legion and we are alone
Hangmen and lovers
We play, we die

Experimental electronic music from Luxembourg (sovastroj.com)



EVENT

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

PHOTO: SVEN BECKER



Haben eigentlich noch nie Metal gemacht: No Metal in This Battle.

POST-MATH/AFRO-BEAT

Scharf gewürzt

Georges Goerens

Lange hat es auf sich warten lassen: Mit „Paprika“ veröffentlicht Luxemburgs einzige Afro-Beat (und Post-Math)-Band No Metal in This Battle ihr erstes Album.

Heute abend ist es soweit: No Metal in this Battle veröffentlichen ihr erstes Album „Paprika“. Der Name ist Programm: Mit einem würzigen Line-Up mit den Noise-Rockern von Tvesla und DJ Blueprint lockt die Band in die Rotondes. Und das Konzert ist eine der wenigen Gelegenheiten, die Luxemburger live zu sehen. Jüngst machten die Musiker vor allem durch Konzerte im Ausland, unter anderem eine Tour in Japan und einen Auftritt beim Primavera Sound Festival in Barcelona, auf sich aufmerksam. Die Post-Math-Rock Szene, die in Luxemburg ohnehin schon längst keine reine Nische mehr darstellt, scheint neben Mutiny on the Bounty eine weitere Band zu besitzen, die auch jenseits der Grenzen Aufmerksamkeit findet.

Doch was unterscheidet No Metal in This Battle von den anderen Bands? Und vor allem: Wie kann man sich in einer Musiklandschaft positiv abheben, die für ihre technisch hochverzierten Musiker bekannt ist? Beim Durchlesen der Genre-Beschreibung von No Metal in This Battle erregt vor allem ein Wort Aufmerksamkeit: Afro-Beat. Die Kennzeichnung der eigenen Musik als Mischung von Post-Rock und Afro-Beat lässt einen erst einmal stutzen, doch erweist sie sich beim Zuhören als durchaus passend.

Die nervösen Gitarrenläufe werden durchgängig mit einer springenden Rhythmik und treibenden Bassriffs unterlegt - ein Element, das sich beinahe durch die gesamte CD zieht. Die Melodien und Sounds der Gitarren erinnern dabei noch immer klar an die Post-Math-Rock Musik der früheren Platten. Das Lied „Ours“ auf der 2015 erschienenen EP sei dabei ein Schlüsselmoment gewesen, erklärt Pierre Bianchi, Gitarrist und Keyboarder der Band. Im Prozess der Liedentstehung habe sich ein afrikanischer Groove eingeschlichen der den vier Musikern so gut gefiel, dass er das kommende Album nachhaltig prägte. Die Idee des Alleinstellungsmerkmals durch die Integration afrikanischen Rhythmen in der Post-Rock Musik war geboren.

Es handelt sich hierbei um eine immer wieder zu beobachtende Erscheinung in der Musikentwicklung: Den positiven Synergieeffekt unterschiedlicher ethnischer Einflüsse bei ihrer Zusammenführung zu einem Dritten, das die ursprünglichen Elemente in dem neuen Kontext wieder frisch und neu wirken lässt. Die Verbindung afrikanischer und europäischer Musik hat Anfang des 20. Jahrhunderts die Jazzmusik hervorgebracht. Nun zeigt sich in Luxemburg die Paarung des afrikanischen Rhythmus mit europäischem Post-Rock am Beispiel des Albums Paprika von No Metal in This Battle.

Eine Herausforderung bei den Aufnahmen sei der Drahtseilakt zwischen

der Vintage-Ästhetik des Schlagzeugs und dem moderneren Rocksound der restlichen Instrumente gewesen, so Bianchi. Diese Balance ist den Musikern und ihrem Sound-Engineer Charles Stoltz gut gelungen. Das Album erinnert im Klang tatsächlich streckenweise an Bands der 1970er-Jahre. Die ersten Lieder der Platte geben dabei eine klare Richtung vor: Nach vorne drängende, tanzbare Beats und afrikanische Percussions stehen klar im Vordergrund, Gitarren und Keyboards übernehmen die Rolle der unaufdringlichen Harmoniegeber. Eine angenehme Abwechslung stellt der Titel „Junior“ in der Hälfte des Albums dar: Eine Melodie, die beinahe an ein Schlaflied erinnert, führt den Zuhörer durch das Lied, die sphärischen Gitarren entfalten den Song in altbekannter Post-Rock Manier.

Insgesamt ist „Paprika“ ein gelungenes Album; das Kalkül, afrikanischen Rhythmus mit experimenteller Rockmusik zu vermählen, ist aufgegangen. Allerdings gibt es auch in dieser Zweckehe einen Wermutstropfen: Die Tribal-Upbeat Rhythmik wirkt über die Länge des Albums wie ein Korsett, das sich die Band selbst angelegt hat, und man wünscht sich an mancher Stelle etwas Luft zum Atmen, einen Bruch in einem sehr homogenen Long-Player. Trotzdem darf man gespannt sein, wohin sich das ambitionierte Projekt in Zukunft noch entwickeln wird.

An diesem Freitag, dem 6. Oktober in den Rotondes.

Greg Lamy Quartet, CD-Release, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Räpzdidi, lëtzebuergesch, Rap, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

All Reitz Reserved, CD-release, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

Festival Zikametz #14, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Marta Ren and The Groovelvets + Soul Funk Factory, soul/funk, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Layla Zoe, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Solomons Kosmos, jazz, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

Chlorophyl, récital de chant, violon et piano, Le Bovary, *Luxembourg*, 21h. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

POLITESCH

Togo, l'« État-anomalie » de l'Afrique de l'Ouest, manifestation publique en soutien au peuple togolais, départ pl. de la Gare, *Luxembourg*, 14h. Org. Les diasporas togolaise et panafricaine. Voir *Citizen* p. 5

THEATER

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschaiakowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Dreigroschenoper, Schauspiel von Bertolt Brecht, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

Reise! Reiser! von Sébastien Jacobi, eine Reise durch den Roman „Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz; Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine Scherben“, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Der Große Preis - Songs für Europa, szenisches Stimmungsbild von Thorsten

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

Köhler, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

887, de et avec Robert Lepage, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Jardin poétique, pièce chorégraphique de la cie ENZ, salle Voltaire, Guénange (F), 20h30. Tél. 0033 6 84 86 23 50.

La rentrée en folie, théâtre-impro, Théâtre Le 10, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

KONTERBONT

Broschkriibslaf, Neimënster, Luxembourg, 8h30. Tel. 26 20 52-1. www.neimënster.lu
www.broschkriibslaf.lu
Org. Europa Donna Luxembourg.

Bëschfest, Centre nature et forêt Burfelt, Insenborn, 10h. Tel. 89 91 27. www.beschfest.lu
Org. Les bûcherons du Nord.

Portes ouvertes, visites guidées, spectacles déambulatoires, ateliers, médiathèque et foire aux livres, Centre national de l'audiovisuel, Dudelange, 14h - 18h. Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu
Dans le cadre des Journées du patrimoine.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Visite guidée de la maison Servais, Centre national de littérature, Mersch, 15h + 17h. Tél. 32 69 55-1. cni.public.lu
Inscription obligatoire : isabelle.simon@ssmn.etat.lu
Dans le cadre des Journées du patrimoine.

Helden, Toasts und Tafelfreuden, kulinarisch-historische Soirée, Hotel Leidinger, Saarbrücken (D), 18h30 - 22h. Tel. 0049 681 93 27-0. www.leidinger-saarbruecken.de
Anmeldung erwünscht.



Die junge niederländische Jazzsängerin Edith van den Heuvel wird den Frühaufstehern am Sonntagmorgen die Kopfschmerzen wegsingen - am 8. Oktober in der Brasserie Wenzel.

SO, 8.10.

JUNIOR

Les neiges de l'Algarve, concert visuel par Danças Ocultas, pour enfants de cinq à neuf ans, Philharmonie, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Tout pareil ! avec la cie Pic et Colegram, pour enfants à partir de deux ans, Rotondes, Luxembourg, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Haxpaxmax, Erzielsonndeg mat der Betsy Dentzer, fir Kanner vu véier Joer un, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 11h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles, à partir de cinq ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h30. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

MUSEK

Edith Van den Heuvel Trio, jazz, brasserie Wenzel, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

Concert apéritif, œuvres de Mozart et Beethoven, Philharmonie, Luxembourg, 11h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Org. Amis de l'OPL.

1. Sinfoniekonzert, unter der Leitung von Nicholas Milton, Werke von Dvorák, Gershwin und Brahms, Congresshalle, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Mulierum schola gregoriana clamaverunt lusti, chant grégorien, abbaye Saint-Maurice, Clervaux, 15h. Tél. 92 10 27.
Dans le cadre des « Dimanches du chant grégorien ».
Org. Cube 521.

Luxembourg Wind Orchestra, sous la direction de Philippe Noesen, œuvres de Pütz, Yagisawa, Meij, Sparke et Murschinski, conservatoire, Luxembourg, 17h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Vinícius cantuária, bossa nova, Philharmonie, Luxembourg, 18h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Sunset Boulevard, Musical, Tufa, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Rodrigo Leão et Scott Matthew, pop, Philharmonie, Luxembourg, 20h.

Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

THEATER

Home Sweet Home, avec l'atelier théâtre adultes du centre culturel d'Athus, résidence Bellevue, Athus (B), 14h. www.ccathus.be

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold Ephraim Lessing, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Winnetou, ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h - 17h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Vide-dressing, centre-ville, Differdange, 9h - 18h. hobbydiff@handballredboys.lu

Bëschfest, Centre nature et forêt Burfelt, Insenborn, 10h. Tel. 89 91 27. www.beschfest.lu
Org. Les bûcherons du Nord.

ERAUSGEPICKT

Obertöne in der eigenen Stimme entdecken



Obertongesang ist offenbar zurzeit ein Trend. A cappella Gruppen, Popchöre, aber auch Solisten und sogar Hollywood greifen diese alienhafte Gesangstechnik auf, bei der aus einer Stimme zwei Töne gleichzeitig zu kommen scheinen. Ein ganz spezieller Zauber geht von den Naturtönen aus, die in jeder Stimme enthalten sind. Die einen finden ihn überaus beruhigend, die anderen trägt es in neue Sphären. „Jeder, der sprechen kann, kann Obertonsingen lernen“, sagt Wolfgang Saus, Musiker und Stimmexperte aus Deutschland, der dieses Stimmphänomen seit drei Jahrzehnten erforscht. Mit humorvollen schrittweisen Anleitungen können Interessierte auch ohne musikalische Vorbildung dieses Wunder in der eigenen Stimme erfahren. Der luxemburgische Chorverband INECC veranstaltet am **21. Oktober von 14h bis 18h und am 22. Oktober von 10h bis 17h einen Workshop mit Wolfgang Saus im INECC** (2, rue Sosthène Weis, Luxemburg-Grund). Es gibt nur noch wenige freie Plätze. Preis : 45€. Kontakt : INECC Luxembourg, Tel. 26 430 481, info@inecc.lu, www.inecc.lu

Kanner-Elteren-Center à la place d'Armes

Le Kanner-Elteren-Center invite les enfants et leurs parents (ou grand-parents) aux après-midis ludiques suivants pendant les mois d'automne: **Aerobic** - danse et musique les **mardis 17 et 24 octobre à la salle de**



gymnastique (1a, rue Louis Deny au Rollingergrund). Pour enfants à partir de 4 ans. Les parents peuvent amener les petits frères et sœurs, sachant qu'ils ne peuvent participer au programme que dans une mesure limitée. Horaire: 14h30 à 17h (L/D/F/GB). **Cooking en famille - les mardis 7, 14 et 21 novembre à la cuisine pédagogique du Capel à Weimerskirch** (2, rue Laroche, L-1918 Luxembourg). Au programme (identique pour chaque après-midi) figure la préparation d'une assiette avec des friandises pour l'Avent. Pour enfants à partir de 4 ans. Horaire: 14h30 à 17h (L/D/F/GB/serbo-croate). Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte au moins. Les personnes intéressées peuvent **s'inscrire auprès du Kanner-Elteren-Center par courriel kec@vdl.lu, tél. 47 96-22 22 ou fax 47 96-26 26 pour l'après-midi de leur choix**. La participation est gratuite. À partir du 23 novembre et jusqu'au 23 décembre, des après-midis

ludiques auront lieu au petit chalet sur la place d'Armes. Le programme sera publié en temps utile. Pour plus d'informations : www.capel.lu

Die Fledermäuse ziehen wieder um



Da die Temperaturen jetzt wieder kälter werden, ziehen die Fledermäuse von ihren Sommerquartieren (z.B. Speicher, Kirchtürme oder Spalten in Mauern) wieder in ihre Winterquartiere (hauptsächlich Höhlen oder Grotten, da hier die Temperatur sehr konstant ist). Im Rahmen des **Fledermausschutzprojektes** werden vom Naturpark auch verschiedene Aktionen durchgeführt die zum Erhalt dieser gefährdeten Tiere beitragen sollen. Hier einige Beispiele: Monitoring an bekannten Quartieren, Umbauten an potentiellen Quartieren für eine bessere Zugänglichkeit, Beratung bei Anrufen, Hilfestellung bei Funden von verletzten oder verirrteten Tieren, Aktivitäten für Kinder und Erwachsene beim Fledermaustunnel in Huldange. Für weitere Informationen zu den kleinen, nachtaktiven Tieren: Tel. 90 81 88 - 1 oder per E-Mail an info@naturpark-our.lu

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 4 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Mike Morgan & Jim Suhler Band

Im Vorprogramm:
Kyle Jester & Tommy Boy

Freitag, 13.9. - 20.30 Uhr, im „Sang a Klang“, Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

Sneakermess, Rockhal, Esch, 11h - 18h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Portes ouvertes, visites guidées, spectacles déambulatoires, ateliers, médiathèque et foire aux livres, Centre national de l'audiovisuel, Dudelange, 14h - 18h. Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu
Dans le cadre des Journées du patrimoine.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 15h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu

Fashion Geek, projection de la websérie suivie d'une discussion avec Sidonie Garnier, coréalisatrice, et Tina Gorjanc, créatrice, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Dans le cadre de la Lux Fashion Week.

MO, 9.10.

KONFERENZ

Solidarité vs migration : problème ? avec Matthias Ruete, Maison de l'Union européenne, Luxembourg, 12h30. Tél. 43 01 37 83-3. Inscription par tél. ou comm-rep-lux@ec.europa.eu

Jugendzeit, spannende Zeit, Elternkurs mit Isabelle Schon-Schonckert, Resonord, Clervaux, 19h. Tel. 59 59 59 51. www.kannerschlass.lu

9e Art: Eng kuerz Geschicht vun der Bande-dessinée, mam Christian Mosar, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

MUSEK

1. Sinfoniekonzert, unter der Leitung von Nicholas Milton, Werke von Dvorák, Gershwin und Brahms, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Trio Cénacle, récital de chant et de piano, œuvres de Koster, Pütz, Schmitt, Pierné, Saint-Saëns et Ravel, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Hamilton Loomis, funky blues rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

THEATER

Scotch & Soda, Zirkus-Show mit dem Ensemble Company 2, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

DI, 10.10.

JUNIOR

Tout pareil ! avec la cie Pic et Colegram, pour enfants à partir de deux ans, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

„Verstinn ech net ...!“ D'Roll vun der Sprooch an der politescher Bildung, Diskussion mat der Christiane Wies, IFEN - centre de documentation, *Walferdange*, 18h30 - 20h. Org. Zentrum fir politesch Bildung.

Autour de Monique et Claude Lévi-Strauss, par Monique Lévi-Strauss et Emmanuelle Loyer, modération : Norbert Campagna, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Institut Pierre Werner.

MUSEK

Danças Ocultas, accordéon diatonique, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Lola Marie et les Chats noirs, avec Cynthia Knoch (soprano), Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Nick Cave & The Bad Seeds, Alternative Rock, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir!
Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Der Große Preis - Songs für Europa, szenisches Stimmungsbild von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater,

Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Alimentaire mon cher Watson, pièce interactive, maison de la culture, *Arlon*, 20h. Tél. 0032 63 24 58 50. www.maison-culture-arlon.be
Dans le cadre du festival AlimenTerre.

Inglorious Comedy Club, avec Sebastian Marx, Yacine Belhousse, Tania Dutel, Maxime Gasteuil et Shirley Souagnon, modération : Vérino, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Fellag, humour, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. passerelle-florange.fr

KONTERBONT

Ren'Art - Œuvre du mois : Les médailles du traité de Rome, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Langue : D.

Born in Flames, film screening and socializing, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of the „queer lox“ cycle.

MI, 11.10.

KONFERENZ

Retour à Lemberg, par Philippe Sands, Neimënster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Pourquoi les réfugiés viennent-ils au Luxembourg ? Quelle est leur situation ? Comment les accueillir à Esch-sur-Alzette ?

soirée d'information et de discussion, hôtel de ville, *Esch*, 19h30.

Dans le cadre du projet « Mär sinn Escher ». Inscription obligatoire : tél. 27 54 59-11.
Org. Ville d'Esch, fondation Caritas et Asti.

Méi Zäit fir d'Famill: ee Gewënn fir jiddereen! Workshop fir Elteren mat der Ariane Toepfer, Kannerhaus Am Wëldpark, *Hosingen*, 19h30. Org. École des parents Janusz Korczak.

MUSEK

La bohème, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches



C'est le retour des programmes pour enfants aux Rotondes ! Avec notamment la Cie Pic et Colegram et leur spectacle « Tout pareil ! » - les 7, 8 et 10 octobre.

Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Tcheka, singer-songwriter capverdien, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Brian Auger Oblivion Express feat. Alex Ligertwood, classic rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Minami Deutsch, psychedelic/krautrock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

THEATER

Hiatus, chorégraphie de Daniel Linehan, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Moving Shadows, Schattentheater, mit dem Ensemble Die Mobilés, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

KONTERBONT

Up to Eleven, visite guidée (GB), danse, performances, musique, projections et conférences, Mudam Café, *Luxembourg*, 18h - 23h. Tél. 45 37 85 970. www.mudam.lu

Agrarland unter - Räuberischer Tsunami über Mutter Erde, Filmvorführung mit anschließender Diskussion und Essen, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Hungry Planet“. Anmeldung erwünscht.
Org. Slow Food Luxembourg und Fair Trade Lëtzebuerg.

Lesebühne zu Gast - Poetryslam, mit Frank Klötgen, Francis Kirps und Claudine Muno, Centre national de littérature, *Mersch*, 19h30. Tél. 32 69 55-1. cni.public.lu

DO, 12.10.

JUNIOR

Tout pareil ! avec la cie Pic et Colegram, pour enfants à partir de deux ans, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

De Flöck, Theater a Poppespill mat Mady Durrer an Annick Sinner, fir Kanner vu véier bis aacht Joer, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu
AUSVERKAAFT!

KONFERENZ

La découverte des Amériques : entre exploit scientifique et catastrophe éthique, par Christophe Marinheiro, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.



Den Hierscht ass nach net richtig am gaang, mä d'Kabaräen sin schon voll am Jumm: „Al ginn ass näischt fir Feiglinger“ - den 12. Oktober am Escher Theater an den 14. Oktober am Prabbeli zu Woltz.

Comment apprendre avec mon enfant à la maison ? soirée pour parents avec Kevin Rotolo et Gilles Morbé, salle associative, *Hostert*, 20h. Org. École des parents Janusz Korczak.

MUSEK

Maria João & Egberto Gismonti, jazz, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival atlântico.

Susan Santos & A Contra Blues, spanish blues, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Mammal Hands, Jazz/Folk/Electronica, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Patrice, sweggae, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

Marian Hill, dance/electronic, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Al ginn ass näischt fir Feiglinger, mam Kabarä Feiertöppler, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Oscyl, chorégraphie d'Héla Fattoumi et Éric Lamoureux, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Der zerbrochene Krug, von Heinrich von Kleist, mit dem Ensemble der Burghofbühne Dinslaken, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

The Woman in Black, adapted by Stephen Mallatratt, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Untergrund, Kreation nach Fjodor Dostojewski, mit Marco Lorenzini, Roger Seimetz und Anouk Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h.

Chili 1973 : Rock Around the Stadium, avec la cie L'SKBL, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Ouïe - le sens du son, de Ludor Citrik et le Pollu, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

KONTERBONT

« **Clowns** », projection du documentaire de Philippe Pouchain (F 2011), 90', v.o., Kinosch, *Esch*, 18h30. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

Ren'Art - Œuvre du mois : Les médailles du traité de Rome, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h - 17h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Langue : D.

FR, 13.10.

KONFERENZ

Shaping the Europe of the Future, with Jean-Claude Juncker, Université du Luxembourg, Maison du savoir, auditoire 3.330, *Esch*, 10h. www.uni.lu Registration needed : www.uni.lu Org. C2DH.

ForumZ - A new narrative for Europe: Quo Vadis? with Éric Bussière, Luxembourg Center for Systems Biomedicine, Campus Belval, *Esch*, 18h. www.uni.lu Registration needed.

MUSEK

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h - 17h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Roberta Sá et Anat Cohen avec l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Pedro Neves, avec Marcello Gonçalves (guitare à sept cordes), œuvres de Branco et Villa-Lobos ainsi que des airs populaires brésiliens, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival atlântico.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, avec Philippe Cassard (piano), œuvres de Fauré, Ravel et Franck, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Landesjugendorchester Rheinland-Pfalz, unter der Leitung von Christoph Eberle, mit Benedict Kloeckner (Violoncello), Werke von Elgar und Dvorak, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

The Kooters, CD-release-Party, support: The Choppy Bumpy Peaches, The Hazzah and Bonfire Nights, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Bye Bye Bay, EP-release, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Carpet Crawlers, tribute to Genesis, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Mike Morgan & Jim Suhler Band, Blues, support: Kyle Jester & Tommy Boy, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 691 43 91 56. www.sangaklang.lu

Org. Blues Club Lëtzebuerg. Tickets to win! See p. 6

Gramatik, hip hop, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Hélène Grandsire, chant en piano-voix de textes de cinq poètes, Le Bovary, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 27 29 50 15. www.lebovary.lu

La Petite Mort / Little Death & Shakers, Screamo Pop, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

The Legendary Tigerman, blues, Philharmonie, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu Dans le cadre du festival atlântico.

THEATER

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

Lëtzebuerge Soen, mat Christiane Rausch a Roger Seimetz, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

The Woman in Black, adapted by Stephen Mallatratt, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess*, 20h. Tél. 621 41 40 30.

Bienvenue en Corée du Nord, une proposition géopolitique des Clownesses, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

KONTERBONT

Second-Hand Maart fir Kannerkleeder a Spillsaachen, centre culturel Paul Barblé, *Strassen*, 16h - 20h. Tél. 31 02 62 40-5.

« **Les Clowns** », projection du documentaire de Federico Fellini (I 1971), 90', v.o. + s.-t. fr., Kinosch, *Esch*, 18h30. www.kulturfabrik.lu Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

SA, 14.10.

JUNIOR

Erzählstunde, für Kinder ab sechs Monaten, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D)*, 10h30 - 12h30. Tel. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de
Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum. Das Gesamtprogramm finden Sie unter: www.loostik.eu

Sound around Casino, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Kids Show, projection de dessins animés pour les enfants à partir de deux ans, Neimënster, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Dans le cadre du festival CinÉast.

Goldmädchen, musikalisches Tanzstück für Kinder von drei bis fünf Jahren, Kinneksbond, *Mamer*, 15h. Tel. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Le superbal, avec la cie l'Aéronef, pour enfants à partir de six ans, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D)*, 16h30. Tél. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de
Dans le cadre du festival jeune public Loostik. Tout le programme sur : www.loostik.eu

Goldmädchen, musikalisches Tanzstück für Kinder von drei bis fünf Jahren, Kinneksbond, *Mamer*, 17h. Tel. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Formes et couleurs, atelier d'art plastique pour enfants de tout âge, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h - 21h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Dans le cadre de la Nuit des musées. Sans inscription.

Couronnes, atelier d'art plastique pour enfants de tout âge, Musée Dräi Echelen, *Luxembourg*, 18h - 21h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Dans le cadre de la Nuit des musées. Sans inscription.

KONFERENZ

En bonne santé sans vaccins pour en finir avec la peur face aux maladies, colloque avec René Bickel, Sabrina



Pas une, pas deux mais « Trois fois danse » - le 14 octobre au Mierscher Kulturhaus.

Heyse, Line Cabot et Jean-Pierre Joseph, hôtel Gulliver, *Bascharage*, 9h. www.gulliver.lu
Org. Aegis Luxembourg.

La découverte et la colonisation des Amériques par l'Europe, avec Yves Steichen, Starlight, *Dudelange*, 10h. www.cna.public.lu
Langue : L.
Org. Zentrum fir politesch Bildung.

MUSEK

Alessandro Urbano, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Les contes d'Hoffmann, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

Gabriella Perugini et Alain Baustert, récital de luth et flûte, œuvres de Telemann, Caroso, Negri, Capirola, Ballard, Bach, Canova da Milano, Scarlatti, Garsi da Parma et Valentini, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. www.esch.lu/culture/conservatoire

Serge Tonnar & Legotrip, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Vocaldente, Acapella, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Carminho, fado, précédé de la projection du film « Tropicália » de Marcelo Machado (BR 2012), 87' (v.o. + s.-t. ang.) à 18h15, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

Interiors/Exteriors, with Sabine Ercklentz (trumpet) and Andrea Neumann (inside piano), Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

L'enfant et les sortilèges, opéra de Maurice Ravel, par les élèves de la classe d'art lyrique sous la direction de Carlo Jans, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Born Bad Records : 10 ans, avec Frustration, J.C. Satàn, Usé, Marietta, Villejuif Underground et Wild Classical Music Ensemble, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

98% Maximum Soul, soul/funk, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Remo Cavallini, blues, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

King of the World, Blues/Rhythm/Roots, Ducaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Filarmônica de Pasárgada, musique expérimentale et musique populaire brésilienne, Philharmonie, *Luxembourg*, 22h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Dans le cadre du festival atlântico.

PARTY/BAL

Belgian Party, with Annabel Lee, A Boy Named Seb, Ralitt and Spud Bencer, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

Visions of the past, Musek aus de 60er a 70er Joren, Flying Dutchman,

Beaufort, 22h. Am Kader vu „25 joer Radio Ara“.

THEATER

Cabaret Clowns, avec entre autres Pollu, Ludor Citrik, Lucile Guin et Sabine Pigeon, Kulturfabrik, *Esch*, 18h. Tél. 55 44 93-1. kulturfabrik.lu
Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

Coming Out Stories, mat Christine Garnier, Jean-Paul List a Pauline Maillet, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Sproochen : L & F.
Org. Cigale a Rosa Lëtzebuerg.

Eine Familie - Dezember in der Eifel, mit dem Katz Theater, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Hinter der Fassade (Die Kehrseite der Medaille), Schauspiel von Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. theatertrier.de

Trois fois dance, chorégraphies d'Elisabeth Schilling, Baptiste Hilbert et Giovanni Zazzera, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Al ginn ass näischt fir Feiglinger, mam Kabarä Feierstëppler, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Au revoir... et merci, de Bruno Duarte et Patrick Angonin, avec Christian Charmetant, Roland Marchisio, Pierre Santini, Elisa Servier et Catherine Vranken, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Lëtzebuerge Soen, mat Christiane Rausch a Roger Seimetz, centre culturel Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

The Woman in Black, adapted by Stephen Mallatratt, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Die Leiden der jungen Juanita, mit dem Ensemble Namasté, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Colors of Poetry. Der Slam, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland
Org. Colors of Pop und dichterdschungel.de

WAT ASS LASS | 06.10. - 15.10.

Viel gut essen, von Sibylle Berg, mit Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Marly Marques, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Kabarä Pepperoni, Centre Norbert Sassel, *Bettange-sur-Mess*, 20h. Tel. 621 41 40 30.

Jardin poétique, pièce chorégraphique de la cie ENZ, salle Voltaire, *Guénange (F)*, 20h30. Tél. 0033 6 84 86 23 50.

Laura Laune, humour, La Passerelle, *Florange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. passerelle-florange.fr

Cherche l'amour, de Myriam Leroy, maison de la culture, *Arlon*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. www.maison-culture-arlon.be

KONTERBONT

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Nuit des musées, tous les musées de la ville de Luxembourg, *Luxembourg*, 18h - 01h. www.museumsmile.lu

Ciné-concert burlesque, projection de courts métrages avec accompagnement musical en direct par André Mergenthaler (violoncelle) et Charlie Davos (percussions), Kinosch, *Esch*, 18h30. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre de « Clowns in Progress ».

De Schräiner Biver, Theaterfeierung, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h30 + 19h15. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

SO, 15.10.

JUNIOR

Erzählstunde, für Kinder ab sechs Monaten, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D)*, 10h30 - 12h30. Tel. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de
Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum.
Das Gesamtprogramm finden Sie unter: www.loostik.eu

Mein Leben als Zucchini, Vorführung des Animationsfilms von Claude Barras, Kino 8 1/2, *Saarbrücken (D)*, 15h. Im Rahmen des Loostik Festivals

für junges Publikum.
Das Gesamtprogramm finden Sie unter: www.loostik.eu

Rick le cube et les mystères du temps, ciné-concert avec accompagnement musical par Sati, pour enfants à partir de cinq ans, überzwerg, *Saarbrücken (D)*, 15h + 18h. Dans le cadre du festival jeune public Loostik. Tout le programme sur : www.loostik.eu

Goldmädchen, musikalisches Tanzstück für Kinder von drei bis fünf Jahren, Trifolion, *Echternach*, 16h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Der Mondmann, Vorführung des Animationsfilms von Stephan Schesch, für Kinder ab sechs Jahren, TiV - Theater im Viertel, *Saarbrücken (D)*, 16h30. Tel. 0049 681 39 04 602. www.dastiv.de

Im Rahmen des Loostik Festivals für junges Publikum.
Das Gesamtprogramm finden Sie unter: www.loostik.eu

MUSEK

L'enfant et les sortilèges, opéra de Maurice Ravel, par les élèves de la classe d'art lyrique sous la direction de Carlo Jans, conservatoire, *Luxembourg*, 11h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Siergiej Wowkotrub Gypsy Swing Quartet, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriawenzel.lu

2. Kammerkonzert, mit Jan Kreutz (Klarinette), Timothy Braun (Violine), Benjamin Spillner (Violine), Denis Theis (Viola) und Min-jung Suh-Neubert (Violoncello), Werke von Brahms, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Le Concert spirituel, sous la direction d'Hervé Niquet, avec Karine Deshayes (mezzo-soprano), Katherine Watson (soprano), Reinoud Van Mechelen (ténor), airs d'opéras, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Philippe Schartz et Paul Breisch, récital de trompette et orgue, œuvres de Bach, Caccini, Martini, Mozart et Schubert, église, *Schiffelange*, 17h.

Munderchinga Brass & Friends, mat den Organisten Claude Clement, Philippe Clement a Léon Marx an de Blechbléiser a Percussioniste vun



Das „Goldmädchen“ - ein Tanzstück unterlegt mit Melodien von Vivaldi, Stravinsky und Bach - zieht durchs Land: am 14. Oktober im Mamer Kinneksbond und am 15. Oktober im Trifolion in Echternach.

der HMM ënnert der Leedung vum Sebastian Geis, église, *Mondercange*, 17h.

Jacob Sartorius, Pop, Den Atelier, *Luxembourg*, 17h30. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Eine Familie - Dezember in der Eifel, mit dem Katz Theater, Tufa, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Scotch & Soda, Zirkus-Show mit dem Ensemble Company 2, Cube 521, *Marnach*, 17h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

Coming Out Stories, mat Christine Garnier, Jean-Paul List a Pauline Maillet, Neimënster, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Sproochen : L & F.
Org. Cigale a Rosa Lëtzebuerg.

Untergrund, Kreation nach Fjodor Dostojewski, mit Marco Lorenzini, Roger Seimetz und Anouk Wagner, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h.

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tschaikowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Kay Ray, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Glacismaart, pl. Auguste Laurent et parking Victor Hugo, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Foire aux disques, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

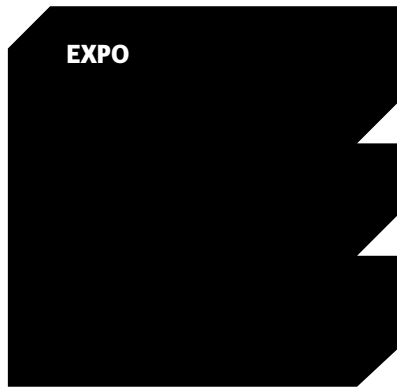
Marche gourmande alternative pour une terre nourricière, départ à la gare, *Leudelange*, 10h - 13h. Dans le cadre de la Semaine de l'éducation au développement durable. Inscription obligatoire jusqu'au 9.10 : www.connectinglives.cercle.lu

La capitale avant le départ de la garnison prussienne, visite guidée avec Robert Philippart, départ pl. Guillaume II, *Luxembourg*, 14h30. Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

Visite guidée du haut fourneau et de la Cité des sciences, départ au bâtiment Massenoire, *Esch*, 15h. langue : D. Inscription obligatoire. Org. Fonds Belval.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung, Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu

European Outdoor Film Tour, presentation of the best outdoor sports and adventure films of the year, Rockhal, *Esch*, 16h30 + 20h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1 et 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 de 10h - 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 de 10h - 14h et le 31.12 de 10h - 16h30.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



Mit Romain Van Wissen stellt einer der gefragtesten Künstler Ostbelgiens im Ikob in Eupen aus - noch bis zum 19. November.

Arlon (B)

Les 1.001 techniques de la gravure

Musée Gaspar (rue des Martyrs, 16. Tél. 0032 63 60 06 54), *jusqu'au 3.12, ma. - sa. 9h30 - 17h30.*

Bech-Kleinmacher

Art contemporain miniature luxembourgeois

Musée « A Possen » (2, Keeseschgässel. Tél. 23 69 73 53), *jusqu'au 10.11, ma. - di. 11h - 18h. À partir du 3.11, ve. - di. 11h - 17h.*

Beckerich

Nicole Huberty : Pathos

LAST CHANCE sculptures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 8.10, ve. - di. 14h - 20h.*

Clervaux

Album privé

photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2018, en permanence.*

Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs

Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9.2018, en permanence.*

Sascha Weidner : Narratives

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 13.4.2018, en permanence.*

Tamas Deszo : Notes for an Epilogue

photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3.2018, en permanence.*

Diekirch

Dikricher Photo-Club

LAST CHANCE vieille église Saint-Laurent (5, rue du Curé), *jusqu'au 8.10, ve. - di. 10h - 18h.*

Differdange

Erënnerung un eise Frang

NEW collection de Rom Thielen, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 58 77 1-19 00), *du 5.10 au 15.10, lu. - sa. 10h - 18h.*

EXPOTIPP



EXPOSITION COLLECTIVE

Effets secondaires aggravés

Luc Caregari

« **Side Effects of Reality** », la nouvelle exposition du duo Karolina Markiewicz et Pascal Piron, détricote la triste réalité de l'Europe actuelle en la confrontant à ses grands mythes et à ses penseurs - déprimant, mais nécessaire.

Attention : c'est du lourd. Dès l'entrée, le spectateur est confronté à l'image d'une maison luxueuse de la banlieue luxembourgeoise, une Ferrari plantée devant le garage. Une inscription en néon sur la maison demande : « What do you offer your friends to make them so supportive ? » Extraite de la pièce « 4.48 Psychosis », la dernière qu'écrivit la dramaturge britannique Sarah Kane avant de se donner la mort, la citation prend dans ce contexte une double signification. D'une part dénonciation de l'époque contemporaine, celle où devant le désastre qui prend de l'ampleur quasi quotidiennement les gens se retirent de plus en plus dans des valeurs creuses - critique du « nation branding » oblige -, et d'autre part lien avec le travail antérieur de Markiewicz qui avait mis en scène ladite pièce à la Kulturfabrik en mai 2005.

Mais ce n'est que le premier coup de massue préparé par le couple d'artistes. Pas moins de trois nouvelles vidéos (et une, « De rerum natura », déjà montrée à la BlackBox du Casino

en 2016) sont parsemées dans l'espace de la galerie. La première, « Mickey », se base sur une anecdote : en plein tournage à Auschwitz-Birkenau de Karolina Markiewicz et Pascal Piron, une trouvaille assez rare a été faite. Celle d'une figurine du célèbre héros de Walt Disney datant des années 1930, donc ayant appartenu à un enfant gazé dans le camp de concentration. Tandis que la figurine est présente par le biais d'une réplique imprimée en 3D, la vidéo tournée sur place en est imprégnée aussi. L'actrice de théâtre française Amandine Truffey y incarne une revenante de passage au lieu du massacre, le lieu où elle n'a pas seulement perdu sa vie, mais aussi son jouet. Autre revenante, mais plutôt sur le mode zombie : Kazia, une femme fantôme qui hante les caves de l'ancien ghetto de Varsovie, la rue Opatowa et le cimetière juif. Elle - incarnée par la performeuse (et collaboratrice de Roméo Castellucci) Silvia Costa - semble s'attacher aux quelques bribes de son histoire qu'elle est condamnée à répéter pour l'éternité.

Finalement, une référence à l'Antiquité clôt le cycle de vidéos. « Eos + Aeneas » montre le dialogue entre la déesse de l'aurore et Énée, le fondateur de Rome, qui fait ici figure de premier réfugié de la mythologie gréco-romaine. Complètement saoulé,

assise au bord de sa piscine, la déesse refuse de laisser le soleil se lever pour qu'Énée et ses protégés puissent traverser la frontière de la nuit.

À côté des films, les artistes ont encore décliné les « Neon Thoughts » - de la série décrite en début d'article -, convoquant au fil des motifs des figures intellectuelles européennes comme Jean Jaurès, Pier Paolo Pasolini et encore Louis Aragon. Le tout est sublimé par une série de bâtons lumineux accrochés sur les murs et par des tableaux qui font écho aux vidéos.

Ceux qui verront dans « Side Effects of Reality » un cirque d'horreurs ne pourraient pas se tromper plus. Les histoires présentées et assemblées sont bien graves, mais leur mise en espace n'a rien de morbide. C'est plutôt un reflet - certes un peu intellectuel - des temps qui courent. Par des artistes qui prennent au sérieux leur rôle politique dans le monde de l'art contemporain et qui l'assument. Une raison de plus d'y aller, puisque cette exposition risque bien d'être la dernière à avoir lieu dans cette galerie. Même si la date demeure inconnue, il est certain que les CFL vont la raser, afin d'y construire un tunnel.

Jusqu'au 27 octobre à la galerie Dominique Lang à Dudelange.

EXPO

Dudelange

Giulia Andreani : Face au temps

peintures, centre d'art Nei Licht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 27.10, me. - di. 15h - 19h.

Karolina Markiewicz et Pascal Piron : Side Effects of Reality

vidéos, photographies, installations temporaires et dessins, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 27.10, me. - di. 15h - 19h.

Voir article ci-contre.

La forge d'une société moderne - photographie et communication d'entreprise à l'ère de l'industrialisation, Arbed 1911-1937

Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 17.12, ma. - di. 10h - 22h.

Roberto Joppolo : In cammino - en chemin

peintures, céramique, bronze et acier, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), jusqu'au 26.11, je. - di. 15h - 18h.

Visites guidées sur demande.

Esch

Bertrand et Yann Ney : Dialogue V

peinture et photographie, Centre François Baclesse (51, rue Émile Mayrisch), jusqu'au 31.1, pendant les heures d'ouverture du centre.

Fabrizio Lorenzani

sculptures, galerie De Jaeger (7, rue Dicks. Tél. 621 71 62 69), jusqu'au 21.10, me. - sa. 10h - 18h et sur rendez-vous.

Frontières

NEW une exposition sur les limites et leurs limites, Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), du 6.10 au 23.12, ma. - di. 14h - 18h.

Marie-Odile Turk-Gaillot : Œuvres récentes

peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte.

EXPO

Tél. 54 73 83 40-8), *jusqu'au 15.10, ma. - di. 15h - 19h.*

Nico Langehegermann : Les couleurs jaillissantes de la vie

peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 15.10, ma. - di. 15h - 19h.*

We Have Seen

photographies, pl. de la Résistance, *jusqu'au 31.12, en permanence.*

Ettelbruck

Max Mertens : Edifice of Thought

sculptures, Centre des arts pluriels Ettelbruck (1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81), *jusqu'au 18.10, lu. - sa. 14h - 20h.*

Eupen (B)

Romain Van Wissen: Who Is in the House

Gemälde, Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 19.11., Mi. - So. 13h - 18h.*

Kopstal

Rafael Springer

NEW sculptures, jardin privé (2, val des Romains), *le 8.10, di. 14h - 20h.*

Livange

TableAu'tisme

peintures, Copas (2, rue de Turi. Tél. 27 17 22), *jusqu'au 18.10, lu. - ve. 8h - 17h et sur rendez-vous.*

Luxembourg

1867. Luxembourg, ville ouverte

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), *jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.11 et 25.12.*

Visites guidées en F/D/L : *me. 18h + di. 15h.*

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30 214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Alles fir d'Kaz

Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), *bis de 7.1., Më. - So. 10h - 18h, Dë. 10h - 20h. Den 1.1. an de 25.12. bleibt de Musée zou.*

« Ein Besuch der Ausstellung, auch wenn sie weit über das Thema Stubentiger hinausgeht, lohnt sich für KatzenfreundInnen unbedingt. » (Im)

Baulücke Dudelange

projet lauréat et projets retenus au concours, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), *jusqu'au 14.10, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 11h - 15h.*

Carolin Wehrmann et Ellen Van der Woude

LAST CHANCE peintures et céramiques, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 12.10, ma. - sa. 10h - 18h.*

Claude Schmitz, Edith Wiesen et Kurt Spurey: Not Easy to Please

NEW bijoux d'art, peintures et sculptures, Orfeo - galerie d'art (28, rue des Capucins. Tél. 22 23 25), *du 6.10 au 12.11, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 14h - 18h.*

Vernissage ce vendredi 6.10 à 18h.

Edward Burtynsky, Mishka Henner et Yvon Lambert : Man-Made Landscapes

photographies, galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), *jusqu'au 21.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Eric Mangen : Inertie

NEW graffiti, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *du 14.10 au 15.1, tous les jours 11h - 18h.*

Vernissage le 13.10 à 18h30 sur inscription : contact@neimenster.lu

Flatland/Abstractions Narratives #2

NEW exposition collective d'une trentaine d'artistes, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *du 7.10 au 15.4.2018, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Visites guidées les *me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).*

Hans Hofmann: Creation in Form and Color

NEW peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *du 6.10 au 14.1.2018, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.11 et 25.12.*

Visites guidées les *je. 18h + di. 16h.*

Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

caricatures, peintures et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 21.1.2018, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Visites guidées les *me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).*

« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie d'un côté, d'artiste avant-gardiste et théoricien plastique et de l'autre, de dessinateur du quotidien. » (Christophe Chohin)

Hubert Kiecol: Offenbar doch

Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *bis zum 4.11., Di. - Sa. 11h - 18h.*

Intro_Upcycling

NEW œuvres de Shirley Dewilde, Eric Marx et Styliane Parascha, Korschhaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), *du 6.10 au 29.10, ma. - di. 10h30 - 18h30.*

Jean Dubuffet

peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 4.11, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.*

Jens Liebchen et Hiroyuki Masuyama : Fake Nature

photographies, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), *jusqu'au 21.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

„Man-Made Landscapes“ zeigt Werke der Fotografen Edward Burtynsky, Mishka Henner und Yvon Lambert - noch bis zum 21. Oktober in der Galerie Clairefontaine, Espace 2.



EXPO



Aus Düsseldorf nach Luxemburg: Der Maler Jörg Döring arbeitet sich am Erbe des Pop-Art ab - vom 14. Oktober bis zum 16. November in der Galerie Schortgen.

Jörg Döring

NEW peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), du 14.10 au 16.11, ma. - sa. 10h - 18h.

Vernissage le 14.10 à 15h.

**Le cours de la vie -
Un musée pour tous**

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.1.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).

**Leit an der Stad - Luxembourg
Street Photography, 1950-2017**

NEW Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), du 6.10 au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Making a Difference

NEW photographies, salle voûtée de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), du 6.10 au 29.10, tous les jours 11h - 18h.

Dans le cadre du festival CinÉast.

Marie-Isabelle Callier

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 14.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Mike Zenari :
Mirror Mirror in the Box**

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 3.12, en permanence.

**Mikhail Karikis:
Love Is the Institution
of Revolution**

images animées, sons, performances et autres médias, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 15.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB).

« En invitant Mikhail Karikis pour une exposition solo, le Casino a fait de nouveau le pari de l'art politique et engagé - un pari largement gagné. » (lc)

**Onse Béier - La culture de la
bière au Luxembourg**

LAST CHANCE Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), jusqu'au 6.10, ve. 8h30 - 17h30.

« (...) au fil des explications on comprend comment une industrie a façonné le goût et l'envie des consommateurs pour vendre un produit devenu quasi symbole national. Du nation branding revendiqué, en quelque sorte. » (ft)

**Pierre-Luc Poujol :
L'art de la matière**

LAST CHANCE peintures, Cultureinside.gallery (8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60), jusqu'au 7.10, ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30

Portugal: Drawing the World

prêts en provenance des collections publiques du Musée national d'art ancien de Lisbonne ainsi que d'autres institutions culturelles du Portugal, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.11 et 25.12.

Visites guidées les je. 18h + di. 16h. Visite guidée suivie d'une dégustation de vins portugais le 12.10 (F) 17h.

« Les néophytes en ressortiront sûrement admiratifs et incrédules de ne pas avoir connu cette facette de

l'histoire du Portugal. » (Nuno Lucas Da Costa)

**Prix Pierre Werner :
Histoires d'art 1992-2017**

« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), jusqu'au 5.11, tous les jours 11h - 19h.

« La question de la 'vraie' valeur de l'art contemporain made in Luxembourg est devenue aussi essentielle qu'inextricable. L'exposition 'Histoires d'art' ne donne pas la réponse, mais livre un joli résumé. » (lc)

**Rafael Springer :
Abklatsche et réductions**

exposition d'œuvres de l'artiste avec la participation spontanée d'autres artistes dont Chiara Dahlem et Lucien Roef au jour le jour, ancien bâtiment de la Banque de Luxembourg (80, av. de la Liberté. Tél. 621 29 07 50), jusqu'au 31.12.

Visite seulement sur rendez-vous : tél. 621 29 07 50.

„An den hier vorhandenen Räumen schätzt Springer vor allem, dass er seine farbenfrohen Großformate anbringen kann, die sonst, in

Postes vacants**Ministère de la Sécurité sociale**

Le Contrôle médical de la sécurité sociale se propose d'engager dans le cadre de sa restructuration des **médecins-conseils (m/f) à temps plein**,

Profil souhaité :

- médecin disposant de, respectivement pouvant obtenir une autorisation d'exercer au grand-duché de Luxembourg (toutes spécialités confondues) ;
- capacité à établir un diagnostic et une évaluation médico-sociale ;
- capacité à travailler en équipe et à s'inscrire dans une démarche institutionnelle ;
- sens de l'organisation et esprit de synthèse.

Missions :

- examen clinique des assurés dans le cadre de l'assurance maladie, de l'assurance pension et de l'assurance accident ;
- orientation des assurés dans

le cadre des procédures de reclassement ou de reconversion professionnelle ;

- évaluation des douleurs physiques endurées et du préjudice physiologique, esthétique et d'agrément subi par les victimes d'un accident de travail ;
- examens de contrôle périodiques en relation avec l'incapacité de travail ;
- autorisation de la prise en charge des traitements médicaux et paramédicaux.

La connaissance des langues française et allemande constitue un atout.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du responsable RH (00352 261913-1 ou cmss@secu.lu).

Les candidatures écrites accompagnées d'un curriculum vitae détaillé sont à adresser à

Monsieur le médecin-directeur du Contrôle médical de la sécurité sociale
B.P. 1342
L-1013 Luxembourg

EXPO

kleineren Räumen, nur schwer Platz finden." (Anne Schaaf)

Raymond Clement: Nature's Luxembourg
NEW photographies, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), *du 13.10 au 18.3.2018, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.*

Ronde de mémoires
LAST CHANCE peintures, film documentaire, gravures et photographies, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 11.10, tous les jours 11h - 18h.*

Stéphane Hessel : « La dignité de l'être humain »
Forum Campus Geesseknäppchen (40, bd Pierre Dupong), *jusqu'au 16.11, lu. - ve. 7h - 23h (en période scolaire), 7h - 19h (pendant les vacances), sa. 7h - 13h.*

Su-Mei Tse : Nested
NEW sculptures, vidéos, photographies et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *du 7.10 au 8.4.2018, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Time Space Continuum
photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 15.4.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

Tine Guns : To Each His Own Mask
NEW vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *du 4.10 au 27.11, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

BlackThursday le 16.11 à 19h avec une performance de CHVE et Syndrome.

Yves Kortum : Beasts of Beauty
photographies, Lagura Restaurant & Terrasse (18, av. de la Faïencerie. Tél. 691 48 30 14), *jusqu'au 28.10, lu. 12h - 14h, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.*

Manderen (F)

Les héros dessinés
art de la bande dessinée, château de Malbrouck (Tél. 0033 3 87 35 03 87), *jusqu'au 29.10, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. et jours fériés 10h - 18h.*

Mersch

Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten
Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tel. 32 69 55-1), *bis zum 11.5.2018, Mo. - Fr. 9h - 17h.*

Hilly Kessler, Martine Deny et Rasha Sawas : Trois femmes, trois visages, trois vies
NEW peintures, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43 1), *du 10.10 au 26.10, ma.- je. 14h - 16h. Fermé pendant les vacances scolaires.*

Une union entre deux artistes qui dépasse la créativité : Michèle Frank et René Wiroth (peintures et sculptures) exposent jusqu'au 10 novembre au Kulturhaus Niederanven.



Soirée de discussion entre les trois artistes et Gilbert Pregno le 23.10 à 19h.

Metz (F)

Et vogue la galère ou les animaux médusés
installation-exposition de Vincent Mengin-Lecreulx en hommage au « Radeau de la Méduse », Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 6.11, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.*

Fernand Léger : Le beau est partout
peintures, Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 30.10, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

Guy Delahaye : Rencontres, coïncidences, plagats
photographies, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 19.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Japan-ness. Architecture et urbanisme au Japon depuis 1945
Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 8.1.2018, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Niederanven

Michèle Frank et René Wiroth
peintures et sculptures, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 10.11, ma. - sa. 14h - 17h.*

Saarbrücken (D)

Alexander Solotzew: Life in Colors
LAST CHANCE Gemälde, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tel. 0049 681 3 90 44 60), *bis zum 7.10., Sa. 11h - 13h.*

Berliner Skulpturenfond: „Entartete Kunst“ im Bombenschutt
Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 4.2.2018, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

EXPO



La toute nouvelle galerie CAW à Walferdange - inaugurée de justesse avant les communales - présente « Error on the Wall », des photographies de Norbert Ketter réinterprétées par des artistes urbains.

Helga Griffiths: Crossing

multimediale und -sensuelle Installationen, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 14.1.2018, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Prominente Menschen aus dem Saarland - Eine Auswahl von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tel. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 13.5.2018, Di., Fr. - So. und Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa. 15h, So. + Feiertage 14h + 15h.
Führung für Kinder an So. + Feiertagen 16h.

Strassen**#LuxUKLinks**

NEW banners explaining the links between Luxembourg and the United Kingdom, hôtel de ville (1, pl. Grande-Duchesse Charlotte. Tel. 31 02 62 - 1), from 4 until 11.10, Mo. - Fr. 8h - 11h30 + 13h30 - 16h.

Trier (D)

Elmar Hubert:
„Stählende Töne“ -
35 Jahre Kulturwerkstatt

vom 7. bis zum 29.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

Eröffnung an diesem Samstag, dem 7.10. um 19h30.

Kunst kennt keine Grenzen

kollektive Ausstellung von 31 Künstlern aus 31 Ländern, Europäische Rechtsakademie (Metzer Allee 4. Tel. 0049 651 93 73 7-0), bis zum 20.10., Mo. - Fr. 9h - 16h.

Wonkun Jun

Malereien und Zeichnungen, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 97 63 840), bis zum 21.10., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Vianden**Paul Roettgers**

NEW peintures, salle des chevaliers du château (montée du Château. Tél. 83 41 08-1), du 7 au 29.10, tous les jours 10h - 17h.

Vernissage ce samedi 7.10 à 16h.

Vielsalm (B)**Conflu'Art : Fantaisies d'été**

LAST CHANCE calligraphies, encres, gravures, céramiques, dessins, peintures et photographies, La « S » Grand Atelier (pl. des Chasseurs Ardennais, 31. Tél. 0032 80 28 11 51), jusqu'au 6.10, ve. 10h - 16h30.

Völklingen (D)**Inka: Gold. Macht. Gott.**

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.

Leslie Huppert

Malereien, Zeichnungen und Videoinstallationen, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Urban Art!

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Walferdange**Error on the Wall**

photographies de Norbert Ketter réinterprétées par les artistes d'urban art Locke, Mik140, Joël Rollinger, Pol Summer et Akim, CAW (5, rte de Diekirch. Tél. 33 01 44-1), jusqu'au 15.10, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.

Wiltz**Kerstin Reuter: Ganz schön bunt**

Malerei, Schloss (35, rue du Château), bis zum 26.10., Mo. - Sa. 9h - 12h + 14h - 17h.

Windhof**Feed The Meter Vol. 2**

exposition collective de vingt artistes, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 16.12, me. - sa. 12h - 18h.

RECRUTEMENTS AUPRÈS DE L'ÉTAT

L'ADMINISTRATION DU PERSONNEL DE L'ÉTAT ORGANISERA AU COURS DU MOIS DE DÉCEMBRE 2017 DES **EXAMENS-CONCOURS** DANS LES GROUPES DE TRAITEMENT **A1, A2, B1, C1, D1, D2 ET D3.**

Les détails relatifs aux examens-concours peuvent être consultés sur le site internet GovJobs

WWW.GOVJOBS.LU

OUVERTURE POUR L'ENVOI DES CANDIDATURES:
Vendredi, le **6 octobre 2017**

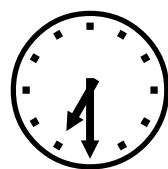
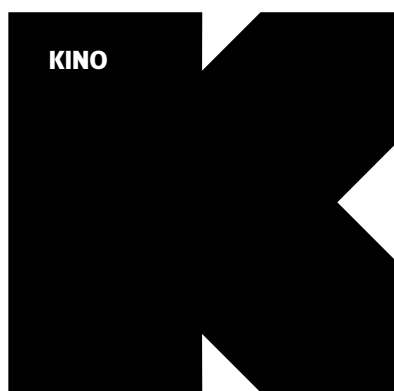
DERNIER DÉLAI POUR L'ENVOI DES CANDIDATURES:
Vendredi, le **20 octobre 2017**

Renseignements: 247 83094; 247 83279
E-mail: recrutement@ape.etat.lu

(Communiqué par l'Administration du personnel de l'Etat)



Engagez-vous au service du citoyen



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 06.10. - 10.10.



"3/4": the story of a family on the brink of separation - and suffering from a missed loved one - will be shown at the Utopia as part of the CinÉast Festival.

cinéast festival

3/4

BG/D 2017 by Ilian Metev.
Starring Mila Mihova, Nikolay Mashalov and Todor Veltchev. 82'.
O.v. + eng. st.

Utopia, 10.10 at 19h.

"3/4" is a true to life study of family bonds that looks at the lives and relationship of two siblings - Mila, a young pianist preparing for an important audition in Germany, and her little brother Niki, fearing the imminent inevitable separation from his sister. Tudor, an astrophysics professor, their somehow distant father, fails to communicate fully with his kids. Not without importance is the marked absence of the fourth member of this family, the mother, a missing piece in the puzzle.

Jupiter holdja

(Jupiter's Moon) H 2017 by Kornél Mundruczó. Starring Zsombor Jéger, Merab Ninidze and György Cserhalmi. 123'. O.v. + eng. st.

Utopia, 8.10 at 19h.

Aryan, a young immigrant, is shot while illegally crossing the Hungarian border. Terrified and in shock, the wounded Aryan discovers that he has acquired supernatural skills. Thrown into a refugee camp, he is smuggled out by Dr Stern, intent on exploiting his extraordinary secret. Pursued by enraged camp director László, the fugitives remain on the move in search of safety and money. Inspired by

Aryan's amazing powers, Stern takes a leap of faith in a world where miracles are trafficked for small change.

Keti lõpp

(The End of the Chain) EST 2017 by Priit Pääsuke. Starring Maiken Schmidt, Hendrik Toompere Jr and Tiit Lilleorg. 81'. O.v. + eng. st.

Utopia, 9.10 at 21h.

A waitress in a secluded fast food joint observes funny and sad human interactions on her last day at work, questioning her own life decisions.

Pokot

(Spoon) PL/D/CZ/SE/SLO 2016 by Agnieszka Holland and Kasia Adamik. Starring Agnieszka Mandat, Wiktor Zborowski and Miroslav Krobot. 127'. O.v. + st.

Utopia, 9.10 at 18h30 + 10.10 at 21h.

Retired civil engineer Janina Duszejko lives a secluded life in a mountain village close to the border between Poland and the Czech Republic. She is charismatic and eccentric, a passionate astrologer and a strict vegetarian. One day her beloved dogs disappear. On a snowy winter's night shortly afterwards she discovers the dead body of her neighbour and, next to it, deer tracks. As time goes by, more grisly killings are discovered. The police investigation proves ineffective. Duszejko has her own theory: all the murders were committed by wild animals.

FILMKRITIK

KINO | 06.10. - 10.10.



Juliette Binoche est certes de tous les plans, mais même ses inconditionnels risquent d'être déçus.

CLAIRE DENIS

Isabelle et les garçons

Florent Toniello

Malgré une impressionnante prestation d'actrice de Juliette Binoche, « Un beau soleil intérieur » peine à susciter une quelconque émotion... à part quelquefois la lassitude.

« Isabelle, divorcée, un enfant, cherche un amour. Enfin un vrai amour. » Voilà en dix mots le synopsis du film, selon le dossier de presse. Rien de plus. Et le moins qu'on puisse dire, c'est que ces deux phrases ne trompent pas sur la marchandise. Isabelle, c'est Juliette Binoche à l'écran, et rien n'est épargné au spectateur de sa quête quasi mystique : celle d'une artiste un peu paumée à la recherche de l'homme qui enfin la comprendra et passera avec elle plus qu'une menue tranche de vie.

Défilent donc un banquier qui ne quittera pas sa femme, un acteur charmant mais au psychisme amoureux quelque peu distordu, un beau et sombre provincial légèrement complexé et l'ex d'Isabelle, avec qui non, finalement, ça ne marchera pas à nouveau - même s'il fallait quand même essayer. Tout ça se passe en grande majorité à Paris, dans des appartements, des restaurants ou des galeries d'art respirant l'aisance et les

classes supérieures. Les vêtements sont branchés, les conversations dépassent la petite banalité du quotidien et on boit abondamment. Est-ce une critique sociale ? Plutôt bien déguisée, dans ce cas, tant les personnages restent sages, ou alors dans la folie raisonnable des riches qui savent se distraire.

C'est notamment le cas pour le rôle d'Isabelle, dont l'excentricité reste mesurée. Son problème, c'est qu'elle ne voit plus la vie que par le prisme de l'amour - en tout cas une certaine vision de l'amour - qu'elle croit avoir définitivement laissé passer. Elle se prête pourtant toujours au jeu de la séduction, en écumant les vernissages ou les fêtes. Même si les amants qui sont présentés successivement ont des caractères différents, la répétition de la rencontre qui fait des étincelles et du soudain délitement de la relation finit par lasser à la longue. Le film devient alors un manège un peu vieillot, qui tourne, tourne, tourne sans que plus personne y prête attention. Tout le contraire d'une ronde sensuelle et émoustillante.

Et pourtant, Juliette Binoche paie de sa personne pour défendre son rôle. Elle rayonne effectivement de ce soleil

intérieur que promet le titre, scrutée de surcroît par de nombreux gros plans. Cette sensibilité fleur bleue qui se devine dans un corps de femme mûre diablement séduisante, elle la rend avec talent à l'écran, empêchant le spectateur de sombrer dans l'ennui. Mais même une actrice multiprimée ne peut relever un scénario répétitif et au fond auteurant. Alors, quand survient Gérard Depardieu dans le rôle d'un voyant qu'elle consulte pour connaître son avenir amoureux, il est déjà trop tard... puisque c'est la fin du film.

Tout ça pour ça, serait-on tenté de dire. Et si on reprenait tout à partir de là, pour savoir ce que l'avenir réserve à Isabelle ? C'est bien le défaut principal du film de Claire Denis (assistée de Christine Angot pour le scénario) : il n'a jamais vraiment commencé et se finit soudain. Comme si la vie d'Isabelle n'importait pas au fond, ou seulement pour un exercice de style cinématographique.

Alors mieux vaut chercher pour cette fois le beau soleil à l'extérieur de la salle de cinéma, même si Juliette Binoche darde de tous ses rayons.

À l'Utopia.

extra

Le maître est l'enfant

F 2017, documentaire d'Alexandre Mourot. 100'. V.o. Enfants admis.

Utopia, 6.10 à 19h.

Alexandre Mourot, réalisateur et jeune père, regarde sa fille faire sa propre expérience du monde. S'interrogeant sur sa scolarisation prochaine, il décide d'aller tourner dans une classe d'enfants de 3 à 6 ans de la plus ancienne école Montessori de France. Dans une salle accueillante, avec des fleurs, des fruits, beaucoup de matériel, Alexandre rencontre des enfants libres de leurs mouvements et de leurs activités, qui travaillent seuls ou à plusieurs dans une ambiance étonnamment calme. Le maître est très discret. Chacun lit, fait du pain et des divisions, rit ou dort en classe.

Norma

USA 2017, opera by Vincenzo Bellini conducted by Carlo Rizzi. Starring Sondra Radvanovsky, Joyce DiDonato, Joseph Calleja and Matthew Rose. 219'. Sung in italian with st. Live broadcast from the Metropolitan Opera, New York.

Kinopolis Belval and Kirchberg, Utopia, 7.10 at 18h55.

Gaul has been conquered by the Romans. Oroveso, the Arch-Druid longs to lead a Gallic rebellion against the colonial forces. He and all the others wait for the signal to be given by his daughter, the Druid High Priestess Norma. But Norma has fallen in love with the Roman Proconsul, Pollione, and given birth to two children. They have been brought up in secrecy by her confidante Clotilde. Norma still loves Pollione but he has fallen in love with a novice priestess, Adalgisa.

ladies night

The Mountain Between Us

USA 2017 von Hany Abu-Assad. Mit Kate Winslet, Idris Elba und Beau Bridges. 103'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Die Fotojournalistin Alex und der Neurochirurg Ben kennen sich nicht, doch sie haben das gleiche Problem:

KINO | 06.10. - 10.10.

Beide sitzen am selben Flughafen fest, weil ihre Linienflüge wegen des schlechten Wetters gestrichen wurden, müssen aufgrund dringender Termine jedoch schnellstmöglich aufbrechen. Und so landen die beiden Fremden schließlich gemeinsam in einem kleinen Charterflugzeug - ihre einzige Möglichkeit, den Flughafen doch noch zu verlassen. Doch unterwegs erleidet ihr Pilot einen Herzschlag und die drei stürzen in einem abgelegenen Bergmassiv ab.

programm

1.000 Joer Buerg Clierf - Land a Leit

NEW L 2017, Dokumentär vum Marc Thoma. 90'. O.-Toun. Fir jiddereen.

Cinémaacher, Kinopolis Belval a Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Eng spannend Zäitrees duerch 10 Joerhonnerten lokal, national an international Geschicht. Vun groussen Evenementer, an där dat klenkt Lëtzebuerg an der Weltgeschichte matgemëscht huet, bis zu de Problemer a Suerge vun de kleng Leit versicht de Film - aus der Siicht vun der Buerg Clierf a vum Eislek - en historesche Bou ze spanen. Zum Deel onvereffentlecht Quellen, Archivmaterial, Dokumenter an Originalopnamen ennermaueren e sëllege Spillzeenen, die dat dacks haart Liewen vun deemools op eng realistesch Manéier erëmispigelen.

American Made

USA 2017 von Doug Liman. Mit Tom Cruise, Sarah Wright und Domhnall Gleeson. 115'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Kirchberg, Orion, Scala, Starlight, Sura

Der Pilot Barry Seal nutzt in den 1980er-Jahren seinen Flugschein, um mit Drogen- und Waffenschmuggel das große Geld zu machen. Einen wesentlichen Teil seiner illegalen Aktivitäten wickelt er dabei im kleinen Örtchen Mena im US-Bundesstaat Arkansas ab. Doch seine Erfahrung als Schmuggler macht ihn auch für die CIA interessant, die ihn schon bald für verdeckte Operationen in Südamerika rekrutiert.

An Inconvenient Sequel: Truth to Power

USA 2017, Dokumentarfilm von Bonni Cohen und Jon Shenk. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Der ehemalige US-Vizepräsident und Präsidentschaftskandidat Al Gore kämpft weiter gegen die Zerstörung unseres Planeten und warnt vor den drohenden Folgen der globalen Erwärmung. Elf Jahre nach „An Inconvenient Truth“ bereist Gore die Welt, um zu dokumentieren, was sich seitdem verändert hat - im Guten wie im Schlechten.

Annabelle 2: Creation

USA 2017 von David F. Sandberg. Mit Miranda Otto, Stephanie Sigman und Philippa Coulthard. 109'. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg

20 Jahre nachdem der Puppenhersteller Samuel Mullins und seine Frau Esther ihre kleine Tochter Annabelle auf tragische Weise verloren haben, heißen sie in ihrem Heim die Nonne Charlotte und mehrere junge Waisenmädchen willkommen. Doch anstatt dort zur Ruhe zu kommen, müssen die Kinder bald feststellen, dass mit dem verlassenen Haus in der US-amerikanischen Einöde etwas nicht stimmt. Verschlussene Türen öffnen sich den Mädchen, ein Spuk hat das Haus fest im Griff und eine besessene Puppe, die lebendiger ist, als es den Anschein hat, erwacht, um die jungen Neuankömmlinge ins Visier ihrer Glasaugen zu nehmen.

Bigfoot Junior

B 2017, Kinderanimationsfilm von Ben Stassen und Jérémie Degruson. 91'. Ab 6.

Kinopolis Belval, Orion, Sura

Adam ist als Teenager ein Außenseiter - aber er findet heraus, dass er den coolsten Papa aller Zeiten hat: Der lange verschwundene Vater nämlich ist der legendäre Bigfoot, der sich über Jahre tief im Wald versteckte, zum Schutz vor HairCo. Das skrupellose Unternehmen will Bigfoots DNA. Der haarige Vater und sein ebenfalls mit speziellen Kräften ausgestatteter Sohn müssen gemeinsam auf die Flucht.



Wenigstens kein Remake, sondern eine Fortsetzung auf die man, auch wegen der Regiearbeit von Denis Villeneuve, sehr gespannt sein kann: „Blade Runner 2049“ - neu in (fast) allen Sälen.

Blade Runner 2049

NEW USA 2017 von Denis Villeneuve. Mit Ryan Gosling, Harrison Ford und Jared Leto. 152'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Im Jahr 2023 wird die Herstellung von Replikanten - künstlichen Menschen, die zum Einsatz in den Weltall-Kolonien gezüchtet werden - nach mehreren schwerwiegenden Vorfällen verboten. Als der brillante Industrielle Niander Wallace ein neues, verbessertes Modell, den „Nexus 9“, vorstellt, wird die Produktion 2036 jedoch wieder erlaubt. Um ältere und somit nicht zugelassene Replikanten-Modelle, die sich auf der Erde verstecken, aufzuspüren und zu eliminieren, ist weiterhin die sogenannte „Blade Runner“-Einheit des LAPD im Einsatz, zu der auch K gehört. Bei seiner Arbeit stößt K auf ein düsteres, gut gehütetes Geheimnis von enormer Sprengkraft, das ihn auf die Spur eines ehemaligen Blade Runners bringt: Rick Deckard, der vor 30 Jahren aus Los Angeles verschwand.

Cars 3: Evolution

USA 2017, Animationsfilm für alle von Brian Fee. 109'.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Lightning McQueen ist ein alter Hase im Rennzirkus und die Frage kommt auf, wann er seine aktive Karriere beendet. Doch vom Ruhestand will der rote Rennwagen nichts wissen, vielmehr steckt er sich ein neues ehrgeiziges Ziel. Er will das Rennen

„Florida 500“ gewinnen und den Jungspunden zeigen, dass er immer noch das Zeug zum Sieger hat. Doch vor allem der blitzschnelle Newcomer Jackson Storm ist für Lightning McQueen ein ernstzunehmender Gegner und mit etlichen technischen Spielereien ausgestattet, über die McQueen nicht verfügt. Und so holt er sich Hilfe von der jungen Renntechnikerin Cruz Ramirez: Sie soll ihn trainieren und ihm die neuesten Tricks aus dem Rennzirkus beibringen.

Despicable Me 3

USA 2017, Animationsfilm von Kyle Balda und Pierre Coffin. 95'. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg

Der finstere Gru bekämpft nun zusammen mit Agentin Lucy Wilde Verbrecher. Unter dem Namen Gruzy verfolgen sie Balthazar Bratt. Der Super-Bösewicht und 80er-Jahre-Fan mit Schulterpolster und Vokuhila ist hinter einem riesigen rosa Diamanten her. Gru muss sich diesmal aber nicht nur um Kriminelle kümmern, auch sein Zwillingbruder Dru lässt sich blicken, während seine Adoptivtöchter Margo, Edith und Agnes sowie die Minions natürlich auch für jede Menge Trubel sorgen.

XX (...) auch der dritte Teil ist durchaus unterhaltend und besticht wieder durch seine sympathischen Charaktere. (sh)

Dunkirk

USA 2017 von Christopher Nolan. Mit Tom Hardy, Cillian Murphy und Mark Rylance. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

KINO | 06.10. - 10.10.



Ein Film von Michael Haneke mit einem „Happy End“? Bei einem Familiendrama über die verstockte bretonische Bourgeoisie eigentlich sehr schwer vorstellbar - neu im Utopia.

Mai 1940, der Zweite Weltkrieg tobt. Die Nazis haben die französische Hafenstadt Dünkirchen eingekesselt und kündigen mit Flugblättern den Bewohnern und den dort stationierten Soldaten ihre scheinbar ausweglose Lage an. Doch in Großbritannien ersinnt man eine kühne Rettungsmission, von der zuerst nur die wenigsten glauben, dass sie Aussicht auf Erfolg haben kann. Doch einige verwegene und mutige Männer machen sich daran, ihre Kameraden zu retten.

« Dunkirk » est une mosaïque de guerre composée de petites facettes et de microdramas qui rendent plus palpable le drame de la guerre. Si on garde cela en perspective et si on n'est pas trop regardant sur les faits historiques, un tour dans les salles obscures pour voir ce film s'impose. (lc)

Everything, Everything

USA 2017 von Stella Meghie.
Mit Amandla Stenberg, Nick Robinson und Ana de la Reguera. 96'.
O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Die 18-jährige Maddy Whittier ist clever, neugierig, fantasievoll - und wegen ihrer Krankheit schon immer zu einem vollends von der Außenwelt abgeschirmten Leben in ihrer Wohnung gezwungen. Umso mehr sehnt sie sich danach, mit ihren Mitmenschen und der Welt draußen in Kontakt zu kommen. Als sie den Nachbarsjungen Olly Bright kennenlernt, wird diese

Sehnsucht noch größer. Denn Olly - der zuerst glaubt, Maddy stünde unter Hausarest - lässt sich von ihrer unfreiwilligen Isolierung nicht abschrecken.

HHhH

F/GB/B/USA 2017 de Cédric Jimenez.
Avec Jason Clarke, Rosamund Pike et Jack O'Connell. 120'. V.o. ang. + s.-t.
À partir de 16 ans.

Utopia

Hitler nomme Reinhard Heydrich, bras droit de Himmler et chef de la Gestapo, à Prague pour prendre le commandement de la Bohême-Moravie et lui confie le soin d'imaginer un plan d'extermination définitif. Face à lui, deux jeunes soldats, Jan Kubis et Jozef Gabčík. L'un est tchèque, l'autre slovaque. Tous deux se sont engagés aux côtés de la Résistance, pour libérer leur pays de l'occupation allemande. Ils ont suivi un entraînement à Londres et se sont portés volontaires pour accomplir une mission secrète importante et risquée : éliminer Heydrich.

Hampstead

GB 2017 de Joel Hopkins.
Avec Diane Keaton, Brendan Gleeson et Lesley Manville. 103'. V.o. + s.-t.
À partir de 6 ans.

Utopia

À Hampstead, en Angleterre, l'américaine Emily Walters ne parvient pas à s'intéresser aux choses qui

comptent comme son appartement, ses finances et même son fils. Malgré les encouragements de son amie Fiona, elle ne veut pas admettre que sa vie part à vau-l'eau.

Happy End

NEW F/A/D 2017 von Michael Haneke.
Mit Isabelle Huppert, Jean-Louis Trintignant und Mathieu Kassovitz. 108'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Im Norden Calais wohnt die gutbürgerliche Familie Laurent in ihrer eigenen Wohlstandsblase und eigenen Problemen. Familienoberhaupt George hat gerade einen Selbstmordversuch hinter sich und sitzt im Rollstuhl. Seine Tochter Anne ist mit Lawrence Bradshaw verlobt und leitet das familieneigene Bauunternehmen. Ihr Sohn Pierre sieht sich hingegen noch nicht als zukünftiger Chef. Georges Sohn Thomas hingegen ist Arzt und frischgebackener Vater mit seiner zweiten Frau Anaïs, aber untreu, was wiederum seine Tochter aus erster Ehe, Eve, herausfindet.

It

USA 2017 von Andy Muschietti.
Mit Bill Skarsgård, Jaeden Lieberher und Finn Wolfhard. 135'. Ab 16.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

In einer Stadt namens Derry verschwinden immer wieder Menschen - sowohl Erwachsene als auch vor allem Minderjährige. Eine Clique von Kindern, die sich selbst auch den „Klub der Verlierer“ nennt, erfährt eines Tages von einer monströsen Kreatur, die Jagd auf Menschen macht und sich in die schlimmsten Alpträume ihrer Opfer verwandeln kann, meistens jedoch in Form des sadistischen Clowns Pennywise auftritt. Die Kinder schwören, die Kreatur zu vernichten. ✖ On sort divisé de ce film. D'un côté, faire un remake d'un classique juste pour l'argent n'est pas vraiment une idée originale ; de l'autre, c'est justement ce côté classique - une sorte de « Stand by Me » version film d'horreur - qui séduit. (lc)

Kidnap

USA 2017 von Luis Prieto.
Mit Halle Berry, Sage Correa und Chris McGinn. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

In den USA verschwindet alle 40 Sekunden ein Kind. Dieses Schicksal ereilt auch Mutter Karla Dyson: Ihr geplanter Ausflug mit ihrem Sohn auf den Rummelplatz endet abrupt, als das Kind während des Versteckspiels auf dem Jahrmarkt in ein Auto gezogen und entführt wird. Die verängstigte Mutter entschließt sich in einem erbitterten Kampf gegen die Zeit ihren Sohn eigenhändig zu befreien.

Kingsman 2: The Golden Circle

GB/USA 2017 von Matthew Vaughn. Mit Taron Egerton, Mark Strong und Colin Firth. 135'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Nachwuchsspion Gary „Eggsy“ Unwin und sein Kollege Merlin werden mit einer neuen Gefahr konfrontiert: Die skrupellose Poppy zerstört die Hauptquartiere ihrer Geheimorganisation Kingsman und hält die ganze Welt als Geisel. Doch glücklicherweise machen sie die Entdeckung, dass es noch eine weitere Spionageagentur wie die ihre gibt, die parallel in den USA gegründet wurde. Also verbünden sich mit der von Agent Champagne geleiteten Organisation Statesman, um Poppy das Handwerk

KINO | 06.10. - 10.10.

zu legen und einmal mehr die Welt zu retten.
Voir filmtipp p. 22

Le Petit Spirou
F 2017 de Nicolas Bary.
Avec Sacha Pinault, Pierre Richard et François Damiens. 86'. V.o. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Petit Spirou, comme toute sa famille avant lui, a un destin professionnel tout tracé. Quand sa mère lui annonce qu'il intègrera dès la rentrée prochaine l'école des grooms, il va, avec l'aide de ses copains, profiter de ses derniers jours de classe pour déclarer sa flamme à Suzette. Et pas n'importe comment. Ils décident de vivre une aventure extraordinaire.

Le grand méchant renard
F 2016, film d'animation pour enfants de Benjamin Renner et Patrick Imbert. 79'. V.o.

Utopia

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent : on y trouve des animaux particulièrement agités, un renard qui se prend pour une poule, un lapin qui fait la cigogne et un canard qui veut remplacer le père Noël.

Le sens de la fête
NEW *F 2017 d'Éric Toledano et Olivier Nakache. Avec Jean-Pierre Bacri, Jean-Paul Rouve et Gilles Lellouche. 117'. V.o. À partir de 6 ans.*

Kinepolis Belval et Kirchberg, Scala

Max est traiteur depuis trente ans. Des fêtes, il en a organisé des centaines, il est même un peu au bout du parcours. Aujourd'hui, c'est un sublime mariage dans un château du 17e siècle, un de plus, celui de Pierre et Hélène. Mais la loi des séries va venir bouleverser un planning sur le fil, où chaque moment de bonheur et d'émotion risque de se transformer en désastre ou en chaos.

Mother!
USA 2017 von Darren Aronofsky. Mit Jennifer Lawrence, Javier Bardem und Ed Harris. 115'. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg, Le Paris, Scala, Starlight, Sura

Die Beziehung zwischen einem Dichter und seiner Ehefrau wird auf eine harte Probe gestellt, als sie in

ihrem viktorianischen Landhaus überraschenden Besuch bekommen.
XXXX Le plus probable, c'est que toutes [les] explications se valent, en fin de compte. Et c'est cela qui fait de « Mother ! » un grand film - qu'il puisse exister à presque tous les niveaux diégétiques. Et qu'il peut être tout, sauf une chose : un film qui vous laisse indifférent. (lc)

Nelyubov
(Loveless) RUS/F/B/D 2017 von Andrey Zvyagintsev. Mit Alexey Rozin, Maryana Spivak und Marina Vasilyeva. 127'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Die Ehe von Boris und Zhenya steht kurz vor dem aus und beide haben bereits neue Partner gefunden. Dennoch wohnen beide aktuell noch zusammen mit ihrem zwölfjährigen Sohn Alexey im gemeinsamen Apartment in Leningrad. Diese angespannte Situation ist nicht nur für Boris und Zhenya eine große Last, sondern vor allem auch für den verschlossenen und zurückgezogenen Jungen, zu dem beide Elternteile keinen richtigen Zugang finden. Doch dann ist Alexey eines Tages plötzlich spurlos verschwunden und die beiden müssen zusammenarbeiten, weil die Polizei tatenlos bleibt.
XXXX D'un rythme maîtrisé, avec plus de deux heures de projection qui semblent passer en un éclair, « Nelyubov » est un grand film. Sombre, précis, clinique, il décortique sans épargner le spectateur ce fléau de notre époque qu'est la montée de l'indifférence. Et appelle clairement à un sursaut d'humanité. (ft)

Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
D 2017, Jugendfilm von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Lea van Acken und Amber Bongard. 100'. O.-Ton.

Prabbeli, Utopia

Im Therapiezentrum Kaltenbach ist Mika als Pferdeflüsterin zu einer regelrechten Berühmtheit geworden, was ihr allerdings ein wenig zu viel wird. Sie will endlich ihre Freiheit zurück! Kein Wunder, dass da der Haussegen schief hängt und es zu einem heftigen Streit mit ihrer Großmutter kommt. Deshalb schnappt sich Mika ihr Pferd Ostwind und gemeinsam brechen sie nach Andalusien auf, wo vermutlich Ostwinds Wurzeln liegen. Dort landet sie auf der Hacienda von Pedro.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

1.000 Joer Buerg Clief -
Land a Leit
Blade Runner 2049
Cars 3: Evolution
Kingsman 2: The Golden Circle
Mother!
Sixty8

DIEKIRCH / SCALA

1.000 Joer Buerg Clief -
Land a Leit
American Made
Blade Runner 2049
Cars 3: Evolution
It
Kingsman 2: The Golden Circle
Le sens de la fête
Mother!
Sixty8
The Lego Ninjago Movie

DUDELANGE / STARLIGHT

1.000 Joer Buerg Clief -
Land a Leit
American Made
Blade Runner 2049
Cars 3: Evolution
It
Kingsman 2: The Golden Circle
Mother!
Sixty8
The Beguiled
The Circle
The Emoji Movie
The Lego Ninjago Movie

ECHTERNACH / SURA

1.000 Joer Buerg Clief -
Land a Leit
American Made
Bigfoot Junior
Blade Runner 2049
Cars 3: Evolution
It
Kingsman 2: The Golden Circle
Mother!
Sixty8
The Circle
The Lego Ninjago Movie

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

1.000 Joer Buerg Clief -
Land a Leit
American Made
Blade Runner 2049
Cars 3: Evolution
Despicable Me 3
It
Kingsman 2: The Golden Circle
The Emoji Movie
The Lego Ninjago Movie

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Blade Runner 2049
Cars 3: Evolution
It
Kingsman 2: The Golden Circle
Sixty8
The Lego Ninjago Movie
Wind River

RUMELANGE / KURSAAL

Blade Runner 2049
Cars 3: Evolution
It
Kingsman 2: The Golden Circle
Sixty8
The Lego Ninjago Movie
Wind River

TROISVIERGES / ORION

1.000 Joer Buerg Clief -
Land a Leit
American Made
Bigfoot Junior
Blade Runner 2049
Sixty8

WILTZ / PRABELLI

1.000 Joer Buerg Clief -
Land a Leit
Blade Runner 2049
Cars 3: Evolution
It
Kingsman 2: The Golden Circle
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
Sixty8
The Circle
The Emoji Movie
The Lego Ninjago Movie

KINO | 06.10. - 10.10.

Ôtez-moi d'un doute

F 2016 de Carine Tardieu.

Avec François Damiens, Cécile de France et André Wilms. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Erwan, inébranlable démineur breton, perd soudain pied lorsqu'il apprend que son père n'est pas son père. Ainsi Erwan enquête discrètement et retrouve son géniteur : Joseph, un vieil homme des plus attachants, pour qui il se prend d'affection. Comme un bonheur n'arrive jamais seul, Erwan croise en chemin l'insaisissable Anna, qu'il entreprend de séduire.

✖✖ La réalisatrice Carine Tardieu se revendique dans le générique de fin du cinéma de Claude Sautet. À l'instar du maître des « Choses de la vie », elle instaure un ton doux-amer qui sonde efficacement les rapports humains. Finalement, cette modeste réflexion sur la famille emporte l'adhésion surtout grâce à des acteurs attachants. (ft)

Seven Sisters

USA/GB/F/B 2017 von Tommy Wirkola. Mit Noomi Rapace, Glenn Close und Willem Dafoe. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg

In Zeiten globaler Ein-Kind-Politik führen die Siebenlinge Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday und Sunday ein gefährliches Leben. Sie geben sich abwechselnd als ein und dieselbe Person aus und dürfen deshalb jeweils nur an einem einzigen Tag der Woche das Haus verlassen. Doch dann kommt Monday eines Tages nicht mehr nach Hause.

FILMFLOP**Kingsman 2: The Golden Circle**

Est-ce que même l'humour britannique souffre du Brexit ? C'est ce qu'on peut penser avoir dû endurer plus de deux heures de blagues nulles alternant avec des scènes de violence gratuites. Retapez-vous l'intégrale des Monty Python plutôt que de dépenser de l'argent pour un ticket de cinéma.

Luc Caregari

Aux Kinopolis Belval et Kirchberg



« Le sens de la fête » fait rêver d'opulence dans le cadre d'une comédie légère... de quoi faire fantasmer la Macronie ? Nouveau aux Kinopolis Belval et Kirchberg et au Scala.

✖✖✖ Enfin un film de science-fiction qui vaut la peine d'être vu ! Porté par une époustouflante Noomi Rapace (puissance sept - puisqu'elle interprète sept sœurs jumelles), le film déploie une vision dystopique mais juste d'une planète surpeuplée non seulement par des êtres humains, mais aussi par des fascistes. De plus, pour une fois le scénario ne souffre pas de l'orgie d'effets spéciaux. (lc)

Sixty8

L 2017, Dokumentär vum Andy Bausch. 84'. O.-Toun + Ét. Vu 6 Joer un.

Kinopolis Belval a Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Mee 68. Maoisten, Hippies, d'Roud Wullmaus, den Dany Cage, d'Konsdrefer Scheieren, de Planning, d'Schülerstreiken ... an d'Kierch (matzen) am Duerf.

The Beguiled

USA 2017 von Sofia Coppola. Mit Colin Farrell, Nicole Kidman und Kirsten Dunst. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Starlight, Utopia

Seit drei Jahren tobt der Amerikanische Bürgerkrieg zwischen Nordstaaten und Südstaaten und mittlerweile sind nur noch fünf Schülerinnen am Mädcheninternat von Schulleiterin Martha Farnsworth verblieben. Von Miss Farnsworth und der einzigen Lehrerin Edwina Dabney unterrichtet, führen die Mädchen an dem Internat in Virginia ein ruhiges Leben, bis Amy eines Tages über den

verletzen Nordstaaten-Offizier John McBurney stolpert.

✖✖ Sofia Coppola arrive à installer une atmosphère de confinement et de désirs refoulés dans un parc luxuriant où, au loin, retentissent les canons de la guerre civile américaine. (ft)

The Circle

USA/UAE 2017 von James Ponsoldt. Mit Emma Watson, Tom Hanks und John Boyega. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

Als Mae Holland einen Job bei dem weltweit dominierenden Internet-Unternehmen „Circle“ bekommt, ist sie überglücklich. Für sie ist es eine einmalige Gelegenheit. Das Ziel der Firma: sämtliche Aktivitäten der User verknüpfen und in einer Online-Identität vereinen. Mae ist begeistert von den Visionen des charismatischen Firmengründers Eamon Bailey und kann Bedenken, wie die ihres Ex-Freundes Mercer, nicht verstehen.

✖ Comme le roman de Dave Eggers sur lequel il est basé, le film semble ne pas vouloir imaginer un finale adapté aux questions qu'il pose. Néanmoins, vous n'aurez pas vraiment envie de rallumer votre smartphone directement en sortant de la séance. (lc)

The Emoji Movie

USA 2017, Animationsfilm von Tony Leondis. 87'. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Starlight

Die Emojis leben alle in einer kleinen Welt in unseren Handys: in Textopolis. Dort warten und hoffen sie darauf, dass sie der Telefonbenutzer für seine Nachrichten auswählt. Doch Gene hat

ein Problem: Im Gegensatz zu allen anderen Emojis hat er mehr als einen Gesichtsausdruck. Er wurde ohne Filter geboren und ist daher anders als alle anderen.

The Glass Castle

USA 2017 von Destin Daniel Cretton. Mit Brie Larson, Woody Harrelson und Naomi Watts. 128'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Jeannette Walls hat keine einfache Kindheit. Während ihre exzentrische Mutter als Künstlerin arbeitet, um Geld zu verdienen, ist ihr Vater Alkoholiker. Um sie von ihren ärmlichen Verhältnissen abzulenken, versucht Rex mit abenteuerlichen Geschichten die Fantasie seiner Kinder immer wieder mit der Hoffnung anzuregen, dass irgendwann alles besser werden wird. Doch kann Jeannette nur auf eine Besserung warten oder muss sie selbst etwas dafür tun?

The Hitman's Bodyguard

USA 2017 von Patrick Hughes. Mit Ryan Reynolds, Samuel L. Jackson und Gary Oldman. 118'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg

Michael Bryce ist der weltbeste Sicherheitsagent und Personenschützer und wird als solcher ausgerechnet dafür engagiert, den berühmt-berüchtigten Auftragskiller Darius Kincaid zu beschützen. Kincaid soll im Austausch für die Freilassung seiner Frau Sonia vor dem internationalen Strafgerichtshof in Den Haag gegen den verbrecherischen weißrussischen Diktator Vladislav Dukhovich aussagen, doch dazu muss er rechtzeitig und unversehrt dort eintreffen, was Dukhovich natürlich mit allen Mitteln verhindern möchte. ✖ Le film reste donc un divertissement estival mineur, qui peut compter sur l'indulgence de spectateurs en vacances. (Christophe Chohin)

The Lego Ninjago Movie

USA 2017, Animationsfilm von Charlie Bean und Paul Fisher. 100'. Dt. Fass. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Die sechs jungen Ninjas Lloyd, Kai, Nya, Jay, Zane und Cole beschützen ihre Heimatstadt Ninjago City

KINO | 06.10. - 10.10.

last minute

Exhibition on screen: Canaletto and the art of Venice

GB 2017, documentary by David Bickerstaff. 85'. O.v. + st.

Utopia, 12.10 at 19h.



No artist better captures the essence and allure of Venice than Giovanni Antonio Canal, better known as Canaletto. The remarkable group of over 200 paintings, drawings and prints on display at the Queen's Gallery in Buckingham Palace offer unparalleled insight into the artistry of Canaletto and his contemporaries, and the city he became a master at capturing. The film also offers the chance to step inside two official royal residences - Buckingham Palace and Windsor Castle - to learn more about the artist, and Joseph Smith, the man who introduced Canaletto to Britain.

heimlich vor Feinden und Monstern. Dazu nutzen sie ihre besonderen Fähigkeiten und greifen auf ihre Flotte an Mechs zurück. Trainiert werden sie von ihrem Lehrmeister Wu, der Lloyds Onkel ist und noch dazu ein ziemlicher Sprücheklopfer.

Tulip Fever

USA/GB 2017 von Justin Chadwick. Mit Alicia Vikander, Dane DeHaan und Christoph Waltz. 107'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Im Amsterdam des frühen 17. Jahrhunderts floriert der An- und Verkauf von Tulpen und auch der

wohlhabende Kaufmann Cornelis Sandvoort ist auf diesem Markt aktiv. Doch im Gegensatz zu vielen seiner Kollegen gilt seine wahre Leidenschaft nicht der edlen Blume, sondern seiner Frau Sophia. Nachdem er den jungen und überaus talentierten Maler Jan Van Loos engagiert, um ein Portrait von Sophia anfertigen zu lassen, beginnt eine gefährliche Affäre zwischen dem Künstler und der Frau des Kaufmanns.

Un beau soleil intérieur

F 2017 de Claire Denis. Avec Juliette Binoche, Xavier Beauvois et Philippe Katerine. 94'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Isabelle, divorcée, un enfant, cherche un amour. Enfin un véritable amour. Voir article p. 18

Wind River

USA 2017 von Taylor Sheridan. Mit Elizabeth Olsen, Jeremy Renner und Kelsey Asbille. 107'. O-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Cory ist ein Angestellter der Naturschutzbehörde und findet eines Tages den vergewaltigten Körper eines jungen Mädchens in der Wüste. Daraufhin übernimmt eine frisch aus der Ausbildung stammende FBI-Agentin den Fall und ist froh, als Cory seine Hilfe anbietet, um den Schuldigen zu finden.

✖ Bien qu'évoquant la négligence dont sont victimes souvent les communautés amérindiennes - surtout dans les régions désaffectées comme le Wyoming -, la narration pleine de clichés et les longueurs du scénario vous font dire que ces problématiques valaient bien un meilleur film. Dommage pour les très belles images tout de même. (lc)

cinémathèque

Stebuklas

(Miracle) LTU/BG/PL 2017 by Egle Vertelyte. Starring Egle Mikulionyte, Vyto Ruginis and Andrius Bialobžeskis. 90'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Fr, 6.10., 18h30.

A story about 40-year old Irena, the owner of a post-Soviet pig farm, struggling to keep her enterprise, her workers and her pigs afloat after Lithuania's shift from communism to capitalism. Close to bankruptcy, only a miracle can save her and her little town.

Špina

(Filthy) CZ 2017 by Tereza Nvotová. Starring Dominika Morávková-Zeleníková, Anna Rakovská and Róbert Jakab. 87'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Fr, 6.10., 20h30.

Lena is a 17-year-old from a middle-class family experiencing her first love, secret night-time adventures and magical morning walks along the Danube. However, her dream world is shattered after she is raped by her maths teacher. Feeling dirty and looking for a way to cleanse herself, Lena sets out on a journey that is not simply about a coming-of-age, but also about a struggle with her own, distressed self.

Rekvijem za gospodu J.

(Requiem for Mrs J.) SRB/MK/BG/F/RUS 2017 by Bojan Vuletic. Starring Mirjana Karanovic, Boris Isakovic and Jovana Gavrilovic. 94'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Sa, 7.10., 18h.

In a country undergoing a social transition and economic crisis, we take a peek at three generations of women living under one roof, all victims of their country's transition process - an introverted grandmother who barely leaves her room, her daughter-in-law who buried her husband just one year ago and two young girls - one going through puberty, the other entering adulthood.

Dita zë fill

(Daybreak) AL/GR 2017 by Gentian Koçi. Starring Ornella Kapetani, Kasem Hoxha and Suzana Prifti. 85'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Sa, 7.10., 20h30.

A young single mother, Leta, has not been able to pay the rent for several months. She and her one-year old son are thrown out of their apartment and Leta finds herself on the brink of homelessness and despair. She moves in with a bedridden elderly woman, Sophie, whose daughter hires Leta as her mother's carer in her absence. But, in order to keep her job and a roof over her head, Leta has to keep Sophie alive at any cost.

MinoPolska

PL 1954, programme de cinq courts métrages d'animation pour enfants. 46'. Sans paroles. Dans le cadre du festival CinÉast.

So, 8.10., 15h.

« MinoPolska » réunit cinq petits chefs-d'œuvre de l'âge d'or de l'animation polonaise. Marionnettes, animation, celluloïd : un régal pour les yeux et les oreilles des petits et des grands !

Piata lod

(Little Harbour) SVK/CZ 2017 by Iveta Grófová. Starring Vanessa Szamuhelová, Matúš Bacišin and Katarína Kamencová. 85'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

So, 8.10., 16h30.

Ten years old and living with her grandmother and her irresponsible mother, Jarka is quite used to spending her time alone and very capable of taking care of herself but is pushed by her desire for love and a real family to the point where she finds herself giving shelter to twin babies. To take on her new role, she needs the help of her neighbour, fragile 8-year-old Kristián.

Ustav Republike Hrvatske

(The Constitution) HR/CZ/MK/SLO/GB 2016 by Rajko Grlic. Starring Nebojša Glogovac, Ksenija Marinkovic, Dejan Acimovic and Božidar Smiljanic. 93'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

CINÉMATHEQUE | 06.10. - 15.10.

So, 8.10., 18h30.

Four very different people live in the same building but avoid each other because of their different lives, what they believe in, and where they come from. They would probably never have exchanged a word, but misfortune pushes them towards each other.

Keti lõpp

(The End of the Chain) EST 2017 by Priit Pääsuke. Starring Maiken Schmidt, Hendrik Toompere Jr and Tiit Lilleorg. 81'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

So, 8.10., 20h30.

A waitress in a secluded fast food joint observes funny and sad human interactions on her last day at work, questioning her own life decisions.

Strimgolov

(Falling) UA 2017 by Marina Stepanka. Starring Andriy Seletskiy, Dasha Plahtiy and Oleg Mosiychuk. 105'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Mo, 9.10., 18h30.

Anton, a grown-up prodigy composer who couldn't handle his obsession with music, returns to Ukraine after a long drug and alcohol addiction treatment. Katia, an ordinary girl living in the outskirts of Kiev, is planning to go to Berlin with her boyfriend, a German photographer. An unexpected encounter between Katia and Anton changes everything.

Directions

BG/D/MK 2017 by Stephan Komandarev. Starring Ivan Barnev, Georgi Kadurin and Borisleva Stratieva. 103'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Mo, 9.10., 20h30.

At a meeting with his banker, a small business owner, who drives a cab to make ends meet, discovers how much of a bribe he has to pay to get his loan doubled. The ethics board that reviewed his complaint about extortion now wants its share of the action. At his wit's end, he shoots the banker and then himself. The incident sparks a national radio debate on how despair has taken over society. Meanwhile, five taxi drivers and their passengers travel through the night, each hoping to find a brighter path forward.

Vânatoare

(Prowl) D 2016 by Alexandra Balteanu. Starring Corina Moise, Iulia Lumânare and Iulia Ciochina. 75'. O.v. + eng. and fr. st. Part of the CinÉast Festival. In the presence of the director.

Di, 10.10., 18h30.

A day just like any other in the life of three different women who meet and spend a working day under a bridge on a highway on the outskirts of Bucharest. Lidia rears pigeons and leads a mundane life with her husband and two children. Denisa wants to buy her freeloading boyfriend a new pair of trainers. Vanesa dreams of finding the perfect guy with green eyes. Three women that could be considered perfectly ordinary if it wasn't for their profession, which makes others see them as disgraceful and not deserving any respect. Although competing with each other, they need to unite and together face their common enemy.

November

EST/NL/PL 2017 by Rainer Sarnet. Starring Rea Lest, Jörgen Liik and Arvo Kukumägi. 115'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival. In the presence of the director.

Di, 10.10., 20h30.

Liina, a peasant girl, falls in love with Hans, yet her love is doomed to fail, since Hans has fallen in love with someone else, a young and beautiful baroness. The life of peasants is soaked in an incredible mix of abundant religious beliefs, their folkloric world filled with magic, ghosts and animistic spirits. Does pure love stand a chance in this troubled world of unfortunate, lost souls?

Špina

(Filthy) CZ 2017 by Tereza Nvotová. Starring Dominika Morávková-Zeleníková, Anna Rakovská and Róbert Jakab. 87'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Mi, 11.10., 18h30.

See Friday, 6.10.

Short fiction films marathon (South)

HR/H/RO/SRB 2016-2017. 150'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Mi, 11.10., 20h30.

A selection of short fiction films from Croatia, Hungary, Romania and Serbia.

Piata Iod

(Little Harbour) SVK/CZ 2017 by Iveta Grófová. Starring Vanessa Szamuhelová, Matúš Bacišin and Katarína Kamencová. 85'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Do, 12.10., 18h30.

See Sunday, 8.10

Georges Méliès sans complexe

Ciné-conférence par André Gaudreault ponctuée de la projection de films de Méliès. 90'. Accompagnement live au piano par Philippe Marion.

Do, 12.10., 20h30.**Teesklejad**

(Pretenders) EST/LT/LVA 2016 by Vallo Toomla. Starring Mirtel Pohla, Meelis Rämmeld and Mari Abel. 102'. O.v. + eng. and fr. st. Part of the CinÉast Festival.

Fr, 13.10., 18h30.

Anna and Juhan, a handsome couple in their thirties, are trying to overcome a difficult point in their relationship. They go to spend a weekend in a fancy house by the seaside, lent to them by their wealthy, more successful friends. When they meet another couple on the beach, Anna and Juhan start a dangerous, intoxicating game, pretending to be the owners of the place. A game that propels their relationship to the brink of destruction. Very soon, a beautiful

couple turns quite hideous and a dream house becomes nightmarish.

Masaryk

(A Prominent Patient) CZ/SLO 2016 by Julius Ševčík. Starring Karel Roden, Oldrich Kaiser and Arly Jover. 114'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival. In the presence of the director.

Fr, 13.10., 20h30.

Winter 1939. Flamboyant Czech diplomat Jan Masaryk, the son of the first president of Czechoslovakia T. G. Masaryk, has fled to America to escape his recent past. Germany has invaded Czechoslovakia and Masaryk is now a man without a nation. In America, he tries to forget the personal and political betrayals he and his country have suffered - but these events shadow his every step. Serving as the Czechoslovak ambassador in London, Masaryk failed to win the support of the British and could not avert the ruination of his country. With the help of Dr. Stein, a German immigrant and psychiatrist, and the beautiful writer Marcia Davenport, Masaryk tries to overcome his demons and relives the dramatic events leading up to the outbreak of the Second World War.

Min faster i Sarajevo

(My Aunt In Sarajevo) SE 2016 by Goran Kapetanovic. Starring Milan Dragišić, Julia Ragnarsson and Sadzida Setic. 58'. O.v. + eng. st. Preceded by the shortfilm "Flyktling 532" (Passenger 532). Part of the CinÉast Festival.

Three generations of women cope with political and economical transition in their specific ways: "Rekvijem za gospodu J. (Requiem for Mrs J.)" - this Saturday at the Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 06.10. - 15.10.

Sa, 14.10., 16h30.

Zlatan left Bosnia more than twenty years ago as a war refugee and has never returned to his hometown. His only contact with the country has consisted in sending money to the carer of his old aunt. His grown-up daughter Anja, who was born in Sweden, wants to know more about her Bosnian roots and her father's past, but Zlatan is very stubborn and avoids any reminiscences of life in Sarajevo and Bosnia. Anja has however already decided to travel to Sarajevo.

Short animated films marathon

120'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Sa, 14.10., 18h.

A diverse selection of short animations from Central and Eastern European countries.

Soldatii. Poveste din Ferentari

(Soldiers. A Story from Ferentari) RO/SRB/B 2017 by Ivana Mladenovic. Starring Adrian Schiop and Vasile Pavel-Digudai. 119'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

Sa, 14.10., 20h30.

Adi is a shy and introverted anthropologist recently dumped by his girlfriend. He moves to Ferentari, the most notorious marginal neighbourhood in Bucharest. He plans to write a study on maneles, the pop music of the Roma community. While researching his subject, Adi meets Alberto, a Roma ex-convict and a bear of a man, who promises to help Adi. Soon, the unlikely pair begins a playful romance in which Adi feeds Alberto with improbable plans of escaping poverty and Alberto reciprocates with well-devised signs of affection. Little by little, their casual affair grows into love.

Malá carodejnice

(Die kleine Hexe) CSFR 1984, animated movie by Zdenek Smetana. 96'. Germ. v. Part of the CinÉast Festival.

So, 15.10., 15h.

Despite being only 127 years old, the Little Witch is flying to the Celebration of the Great Witches to join the festivities. In secret, of course! Too bad though, she is caught by the Fog Witch. That means trouble.



After twenty years of absence, Zlatan rediscovers his Bosnian roots: "Min faster i Sarajevo (My Aunt in Sarajevo)" - Saturday 14th October at the Cinémathèque.

Anyway, the Chief Witch promises the Little Witch that she'll be allowed to celebrate with the witches the following year so long as she becomes a "good" witch by then.

Wspomnienie lata

(Memories of Summer) PL 2016 by Adam Guzinski. Starring Urszula Grabowska, Robert Wieckiewicz and Elzbieta Romanowska. 87'. O.v. + eng. st. Part of the CinÉast Festival.

So, 15.10., 16h45.

12 year old, maturing Piotrek spends the summer months with his mother, while the boy's father is away, working in another city. When the mother starts to go somewhere in the evenings, their uncomplicated, easy relationship begins to muddle. The boy discovers that his mother is hiding a secret from him. Entangled in adult affairs, Piotrek feels more and more lost and lonely.

When The Day Had No Name

MK/B/SLO 2017 by Teona Strugar Mitevska. Starring Leon Ristov, Hanis Bagashov and Dragan Mishevski. 84'. O.v. + eng. st. In the presence of actor and producer Labina Mitevska. Part of the CinÉast Festival.

So, 15.10., 18h30.

Milan and his best friend Petar are preparing to go on an adventurous fishing expedition with some of their friends from the outskirts of Skopje. They are typical teenagers full of sexual and romantic tensions and angst about money and material things. They all have dysfunctional relationships with their parents and represent a whole generation of young people raised in a time of transition and questionable values. They set off on a boys' night out before an early fishing expedition.

Ciara

(The Line) SLO/UA/CZ 2017 by Peter Bebjak. Starring Tomáš Maštálir, Emília Vášaryová and Zuzana Fialová. 108'. O.v. + eng. st. In the presence of the director. Part of the CinÉast Festival.

So, 15.10., 20h30.

Adam Krajnák is the boss of a criminal gang smuggling cigarettes across the Slovak-Ukrainian border. An uncompromising leader who never loses his self-assurance, Krajnák has no scruples when it comes to gaining the respect of his entourage, even if it means cutting off a traitor's finger. However, it's 2007, and the peaceful coexistence of the two interlinked worlds is disrupted by the construction of the Schengen Area border that causes anxiety among the smugglers about the future of their business. When one day contraband fails to reach its destination, Krajnák finds himself facing a dilemma: is he ready to cross even more boundaries?

cinÉast
festival du film d'Europe centrale et orientale

Des projections et bien d'autres événements seront
proposés entre autres à Neimënster, au Café Ancien
Cinéma à Vianden ou encore au Kino 8 1/2 à Sarrebruck.
Retrouvez tout le programme sur www.cineast.lu